UFR LANGUES, CULTURES ET COMMUNICATION
UNIVERSITÉ Clermont Auvergne

MASTER LETTRES, LANGUES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

Option Espagnol

Enseignement à distance

LIVRET DE L'ETUDIANT

1ere et 2ème année

2021/2022

Responsable : Viviane ALARY

Viviane.Alary@uca.fr

ATTENTION

Les informations contenues dans ce livret sont susceptibles d'être modifiées. Veuillez tenir compte des mises à jour faites sur votre espace de travail. Merci.

Toute l'équipe du CEAD.

Sommaire

- Présentation générale p.2
- Descriptif p.2
- Avertissement p.3
- Calendrier pédagogique 2021/2022 p.5
- Descriptif du parcours 1 : Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche
- Descriptif p.6
- Organisation des études p.6
  - **Master 1**
  - ➢ Maquette p.7
  - ➢ Descriptif des cours p.8
  - **Master 2**
  - ➢ Maquette p.16
  - ➢ Descriptif des cours p.16

Avant-Propos

Pour accéder à nos formations

Pour postuler : http://www.uca.fr/formation/candidature-et-inscription/
Toutes nos formations sont accessibles dans le cadre de la formation continue avec possibilité de Validation des Acquis de l'Expérience (VAE) : http://www.uca.fr/formation/formation-tout-au-long-de-la-vie/

Présentation du master

Le Master LLCER s'adresse aux étudiants passionnés de langues et de cultures étrangères. Il prépare à l'insertion professionnelle dans le domaine de l'enseignement et de la recherche ou des Médias et de la médiation culturelle.

Ces deux spécialisations se construisent grâce à la connaissance de langues et de cultures étrangères qui constituent un atout sur le marché du travail.

Il est accessible aux étudiants titulaires d'une licence en langues étrangères ou titulaires d'une autre licence et ayant de solides connaissances dans l'une des langues étrangères étudiées.

Il se décline autour des études anglophones, allemandes, hispaniques, italiennes, lusophones et russes.

➔ Objectifs

Il a pour objectif de permettre à l'étudiant d'approfondir ses connaissances générales et de se spécialiser en se professionnalisant dans l'un de ses deux parcours : Métiers de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche ou Médias et Médiation culturelle.

L'originalité des approches utilisées dans cette formation favorise la complémentarité de la théorie et de la pratique. Elle repose sur une parfaite connaissance de la langue et des environnements culturels des aires étudiées.

Parcours 1 : Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche

Ce parcours permet à l'étudiant d'approfondir ses connaissances générales et de se spécialiser en recherche dans un domaine de la littérature, de la civilisation ou de la linguistique étrangères.
Il s'adresse aux étudiants qui veulent approfondir les connaissances et les compétences acquises.
Les débouchés de ce parcours sont la formation aux métiers de chercheurs ou d'enseignants-chercheurs

(préparation d'un doctorat) ou aux métiers de l'enseignements (agrégation à l'issue du M2 ou passerelles entre ce master et le master MEEF).

Parcours 2 : Médias et médiation culturelle

L'objectif est d'allier les connaissances en LLCER, les nouvelles technologies et les différents aspects de la médiation culturelle (littérature, presse, création éditoriale et audiovisuelle, radio, nouveaux médias, communication) pour former des professionnels compétents, capables d'anticiper les exigences futures de ce secteur.
Il s'adresse notamment aux étudiants qui souhaitent se professionnaliser en dehors de l'enseignement.
Les débouchés de ce parcours sont l'audiovisuel (radio, vidéo, télévision, internet) et la médiation culturelle (ONGs, organismes internationaux, associations, fondations, centres culturels, musées, festivals).

Responsables de la formation :

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.
Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. Toute correspondance par courriel doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.

Directeur du master et responsable du parcours 1 : Christophe Gelly
Référent de l'option espagnol : Viviane Alary

Personnes ressources :

Secrétariat CEAD : Lisette.Felix@uca.fr 04 73 40 85 31
Bureau des mémoires et des stages : rel-ext.lcc@uca.fr 04 73 40 64 27 (bureau F7)

Besoin d'informations, problème d'orientation ?

Adressez-vous en priorité à vos responsables pédagogiques (responsables d'année), en prenant rendez-vous avec eux par courrier électronique

Avertissement

Pour tous les travaux (écrit, oral, dossier) il est rappelé que **toute citation non déclarée constitue un plagiat**, et donc une fraude morale et intellectuelle. Toute utilisation de documents ou fragments de documents (par exemple issus de l'Internet) doit être dûment signalée dans les références bibliographiques. Toute tentative de plagiat conduira automatiquement à une note de zéro et à une sanction. Les travaux seront systématiquement soumis à un logiciel de détection du plagiat.

Afin de vérifier l'absence de plagiat, il est obligatoire pour tout candidat en M1 et en M2 de remettre simultanément à la version papier de son bilan ou de son mémoire une version électronique de ses travaux. Celle-ci sera analysée par le logiciel de détection anti-plagiat de l'UCA.

Le Master 2 peut être préparé en deux ans par les étudiants(e)s qui justifient d'un emploi. Pour les autres, une demande de dérogation est nécessaire.

Abandon d'études

Tout abandon d'études doit être signalé au service de la scolarité.
Un courrier (**mail** envoyé à Thierry.BEAUREZ@uca.fr ou **lettre de démission**) devra être adressé au service de la scolarité : Université Clermont Auvergne

UFR LCC - Service de la scolarité
Monsieur Thierry BEAUREZ
34 Avenue Carnot TSA 60401
63001 Clermont-Ferrand Cedex 1

Cet écrit devra être daté et signé par l'étudiant et faire apparaître les données suivantes :
-Nom et Prénom de l'étudiant
-Année d'inscription et filière (ex : L2 infocom)
-Boursier ou non boursier
-Motif de la démission ou de l'abandon (ex : réorientation, arrêt des études…)
-La date à laquelle l'étudiant démissionne ou abandonne (ex : à compter du 15 novembre)

Il faudra aussi prévenir le secrétariat Nathalie.POLICARD@uca.fr ainsi que le responsable du master.

Descriptif du parcours : Métier de l'enseignement supérieur et de la recherche

• Objectifs

Le **parcours Métier de l'enseignement supérieur et de la recherche** vise à assurer :
- une solide formation en langue ainsi qu'une formation pluridisciplinaire dans le champ d'une aire linguistique et culturelle spécifique. Cette double approche doit permettre à l'étudiant d'approfondir ses connaissances et d'acquérir des méthodes de recherche.
- une spécialisation progressive et modulable selon le projet professionnel et la poursuite des études : thèse, concours, concours + thèse, insertion professionnelle autre que les métiers de l'enseignement (traduction, concours administratifs, journalisme), formation professionnelle complémentaire. Cette spécialisation se fera soit en linguistique, soit en littérature, soit en civilisation.
- un apprentissage du travail en autonomie dans le cadre de la rédaction du mémoire de recherche, et l'acquisition d'une capacité de synthèse et d'assimilation en lien avec un champ disciplinaire précis, mais adaptable à des questions plus larges dans le domaine des grandes sous-disciplines liées à l'étude des langues étrangères (littérature, civilisation, linguistique)

Cette formation est également **professionnalisante** grâce à l'intégration dans le cursus de plusieurs UE qui visent à préparer l'étudiant à des situations concrètes auxquelles le chercheur doit faire face. L'UE de **communication scientifique** (dispensée en M1 et en M2) permet d'aborder les problèmes qui se posent de manière pragmatique lors, par exemple, de la rédaction d'une proposition de communication à une conférence scientifique : recueil de la bibliographie, techniques de présentation d'un sujet, normes ortho-typographiques à respecter, etc. En M2, l'UE « **Stage en équipe d'accueil** » prépare les étudiants à présenter une communication scientifique dans une journée d'études ou un colloque, soit par un travail d'accompagnement d'une manifestation scientifique organisée à l'UCA, soit par le biais d'une participation à une journée d'études réservée aux étudiants de Master et à laquelle ils sont invités à présenter une communication.

• Nos atouts

- Possibilité d'enseignement à distance (pour les options Allemand, Anglais, Espagnol, Italien, Portugais)
- Adossement à la recherche en langues, cultures, littératures étrangères.
- Quand la formation au concours est ouverte possibilité de suivre en M2 des enseignements d'agrégation validables en crédits ECTS, à la place d'une UE. Ces enseignements sont choisis dans les cours au programme de l'agrégation de l'année suivante (le programme de l'agrégation n'étant renouvelé que par moitié), ce qui constitue une excellente préparation à l'agrégation si l'étudiant(e) souhaite passer ce concours après le Master

- Un vaste choix de sujets pouvant être encadrés par l'équipe pédagogique du Master (selon les options, la liste des enseignants et de leurs domaines de spécialité figure ci-après ou est disponible auprès du responsable de l'option)
- Un suivi individualisé par le directeur de recherches

Descriptif du parcours Médias et Médiation Culturelle

Objectifs

Le parcours Médias et Médiation Culturelle forme des médiateurs culturels, spécialistes de langues et cultures étrangères (allemand, anglais, espagnol, italien, portugais, russe).

Le médiateur culturel correspond à une pluralité d'opportunités d'intégration professionnelle dans des postes en lien avec le développement culturel, la programmation de spectacles, et les missions d'animateurs culturels, d'attachés de presse, de directeurs de festival, de responsables d'associations, etc. et qui tous ont comme objectif d'**assurer l'accès à la culture au plus grand nombre.**

Ses compétences sont la **communication, la conception d'objets culturels ou informatifs, l'administration, la gestion et le management.**

La force du médiateur culturel est de travailler au sein d'une **équipe et au contact du public, c'est souvent l'interface entre un artiste et le public et** l'interlocuteur des artistes.

L'originalité de notre formation est de conjuguer l'approfondissement des compétences en langues et cultures étrangères et les compétences propres aux médiateurs culturels. Ils seront ainsi aptes à évoluer dans une dimension véritablement internationale, caractéristique de la culture et de sa circulation aujourd'hui.
Notre formation s'articule autour d'enseignements liés aux techniques de création (audiovisuelle, éditoriale, radio), à la connaissance des milieux professionnels (création et gestion d'Association, d'ONG, de festivals), à l'approfondissement des capacités d'analyse et de connaissance des secteurs professionnels (enjeux du scénario, médiation littéraire, médias), à la communication, et à l'utilisation des technologies numériques à des fins de communication (création de contenus pour les médias, création de sites web, utilisation des réseaux sociaux professionnels).

Les professionnels que nous formons sont à même de travailler dans des ONGs, des organismes internationaux, des associations, des fondations, des centres culturels, des musées, des festivals ou dans l'audiovisuel (radio, vidéo, télévision, internet).

Nos atouts

- Possibilité d'enseignement à distance (pour les options Allemand, Espagnol, Italien, Portugais).
- Développement de l'esprit d'initiative, contribuant à l'insertion professionnelle des étudiants.
- Stages, projets collectifs et séjours d'études à l'étranger.
- Intervention de professionnels exerçant dans l'audiovisuel et la médiation culturelle.
- Formation conçue grâce à un travail étroit avec un réseau d'institutions partenaires.
- Adossement à la recherche en langues, cultures, littératures étrangères.

CALENDRIER PEDAGOGIQUE 2021/2022

Réunion de rentrée : jeudi 2 septembre à 9h30 amphi Waltz

Début des cours : **6 SEPTEMBRE 2021**
Fin des cours : **3 DECEMBRE 2021**

Semaine pédagogique : **du 6 au 11 DECEMBRE 2021**

Pour les étudiants	**MASTER1**		**MASTER2**	
	1e session	**2e session**	**1e session**	**2e session**
Sujets des dossiers (S1, S3) donnés avant le	3 Décembre 2021	15 Avril 2022	3 Décembre 2022	15 Avril 2022
Remise des dossiers (S1, S3) par les étudiants	21 janvier 2022	10 juin 2022	21 janvier 2022	10 juin 2022
Examens	3 au 15 janvier 2022	20 juin au 02 juillet 2022	3 au 15 janvier 2022	20 juin au 02 juillet 2022
Remise des Bilans de recherche, Mémoires de recherche et Rapports de stage (S2, S4)	20 Mai 2022	20 Juin 2022	15 juin 2022	10 Septembre 2022

Pour les enseignants	**MASTER1**		**MASTER2**	
	1e session	**2e session**	**1e session**	**2e session**
Retour des notes des examens terminaux et des dossiers (S1, S3)	18 Février 2022	2 juillet 2022	18 Février 2022	2 juillet 2022
Retour des notes des Bilans de recherche, Mémoires de recherche et Rapports de stage (S2, S4)	3 Juin 2022	4 Juillet 2022	4 juillet 2022	30 Septembre 2022
Examens 2e session (S1, S3)		20 juin au 02 juillet 2022		20 juin au 02 juillet 2022
Délibérations	4 Mars 2022 (S1/S3) 10 Juin 2022 (S2/S4)	13 Juillet 2022	4 Mars 2022 (S1/S3) 10 Juin 2022 (S2/S4)	7 octobre 2022

Stages en entreprise

Pour les étudiants	MASTER1		MASTER2	
	P1(MESR)	P2(MMC)	P1(MESR)	P2(MMC)
Durée minimum du stage en semaines	8		Non concerné	16
Dates de début de stage :	Entre le 31/01 et le 19/04/2022		/	Entre le 31/01 et le 28/02/2022 NB : les étudiants qui n'ont pas trouvé de stage le 1er février 2022 doivent s'orienter vers un mémoire de recherche (et s'adresser à un directeur de recherches) qui sera soutenu en Session 2
Dates de fin de stage	pour un stage de 8 semaines : au plus tard le 15 /05/2022 pour un stage supérieur à 8 semaines : au plus tard le 30/07/2022		/	Au plus tard le 30/09/2022
Date butoir pour la saisie du formulaire de demande préalable de stage : **Pour un Stage à l'étranger** 3 semaines avant le début du stage **Pour un Stage en France** 2 semaines avant le début Rappel : Aucun stage ne sera validé sans formulaire validé par le responsable de parcours et sans convention signée par les 3 parties avant le début du stage				
Date butoir de dépôt sur la plateforme « Suivi des stages » via l'ENT : **Rappel : le Rapport de stage ne peut être déposé sur la plateforme sans l'accord du tuteur universitaire auquel l'étudiant aura soumis son travail au préalable et apporté les corrections demandées.** **Rapport de stage et le Formulaire d'évaluation du stage par l'entreprise »** A ces dates tous les documents administratifs relatifs au stage doivent être impérativement déposés sur la plateforme de suivi des stages (sps)	Session 1 : 20/05/2022 Session 2 : 20/06/2022		Non concerné	Session 1 : 15/06/20221 Session 2 : 10/09/2022

Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche

Responsable du parcours : Christophe Gelly

Le Master Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales parcours Métier de l'enseignement supérieur et de la recherche vise à assurer :
- une solide formation en langue ainsi qu'une formation pluridisciplinaire dans le champ d'une aire linguistique et culturelle spécifique. Cette double approche doit permettre à l'étudiant d'approfondir ses connaissances et d'acquérir des méthodes de recherche.
- une spécialisation progressive et modulable selon le projet professionnel et la poursuite des études (thèse, concours, concours + thèse, insertion professionnelle autre que les métiers de l'enseignement, formation professionnelle complémentaire). Cette spécialisation se fera soit en linguistique, soit en littérature, soit en civilisation.

Il s'appuie sur 5 équipes de recherche dont les membres sont des linguistes, des spécialistes des diverses littératures et de l'histoire des idées, des historiens, des civilisationnistes :
- le LRL : Laboratoire de recherches sur le langage (EA 999), (dirigé par Damien Chabanal).
- le CELIS : Centre de recherches sur les littératures et la sociopoétique (EA 4280), (dirigé par Bénédicte Mathios).
- l'IHRIM : l'Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités (UMR 5317 du CNRS), (dirigé par Axel Gasquet).
- laboratoire Communication et Sociétés (EA 4647), (dirigé par Timothy Whitton).
- Le CHEC : Centre d'Histoire « Espaces et Cultures » (EA 1001), (dirigé par Louis Hincker).

Chaque unité possède un site Internet où sont indiqués ses grands axes de recherche.
Les membres de l'équipe pédagogique du master appartiennent à l'une ou l'autre de ces équipes, ce qui garantit l'harmonie entre recherche et enseignement.

Organisation des études

A. La première année M1 (60 crédits) offre une formation associant l'étude de la langue anglaise à une première étape de spécialisation dans un domaine (linguistique, littérature ou civilisation). La formation comprendra des enseignements méthodologiques et disciplinaires et la rédaction d'un bilan de recherche de 50 pages environ (le mémoire définitif sera rédigé en M2). Le directeur de recherche en fixe les contours.

B. La deuxième année M2 (60 crédits) approfondit la formation à la recherche et débouche sur la rédaction d'un mémoire abouti. Elle comprend :
▪ Un enseignement en langue anglaise (traduction universitaire, théories et pratiques de la traduction).
▪ Un séminaire transversal, théorique et méthodologique
▪ Un séminaire en littérature ou histoire-civilisation ou linguistique selon le sujet de mémoire.
▪ Un séminaire complémentaire disciplinaire (Etudes anglophones) ou pluridisciplinaire selon l'orientation du sujet de mémoire.
▪ Un stage en équipe d'accueil, dans l'une des équipes de recherche.
Ce stage permet à l'étudiant de s'initier à l'activité de recherche collective, et peut prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies… L'étudiant est censé prendre contact avec un responsable du centre de recherche en lien avec son sujet de mémoire et organiser son stage en relation avec le responsable du centre et son directeur de recherches.
▪ La rédaction d'un mémoire qui, dans le prolongement du M1, vise à manifester les aptitudes de l'étudiant à la recherche.

Les sujets de mémoire doivent être indiqués sur la fiche d'inscription pédagogique avant le 12 octobre 2021. L'étudiant devra régulièrement correspondre avec son directeur de recherche pour le tenir au courant de l'avancée de ses travaux.

Pour de plus amples renseignements sur les examens, stages …, se reporter au livret Administratif

Les modalités de contrôle des connaissances et des compétences sont disponibles sur le site de l'UFR LCC, onglet scolarité – évaluation des connaissances

Emploi du temps

Pour consulter vos emplois du temps dès la rentrée, veuillez-vous connecter sur votre ENT à l'aide de vos identifiants et codes d'accès.

1ére ANNEE DE MASTER

SEMESTRE 1

MASTER 1	HEURES	CREDITS
Bloc 1 Langue **UE 1.1 Langue (6 ECTS)** Thème version hispanique Communication orale hispanique **UE 1.2 Lansad (3 ECTS)**	 36 h 24h	9
Bloc 2 Cultures **UE 1.4 Images et textes (3 ECTS)** Image et discours hispanique **UE 1.5 Littérature et civilisation (6 ECTS) 2 enseignements obligatoires** Littérature hispanique et hispano-américaine Civilisation hispanique et hispano-américaine **UE 1.6 Séminaires (3 ECTS)** Culture hispanique	 24h 24h + 24h 24h	12
Bloc 3 Méthodes **UE 1.3 Approches théoriques et méthodologiques (6 ECTS)** Littérature ou Civilisation ou Linguistique (choisir 2 enseignements) - Méthodologie de la recherche (gr1 pour P1 gr2 pour P2) **UE 1.7 Communication scientifique (3 ECTS)**	 12h + 12h 6h 12h	9

SEMESTRE 2

MASTER 1	**HEURES**	**CREDITS**
Bloc 5 : Professionnalisation **UE 2.80TER** Mémoire Bilan de recherche Master 1 **ou** **UE 2.81 UEP** Stage + rapport de stage **(fiche de notation à la fin du livret)**		30

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

L'assiduité à tous les cours est obligatoire pour les évaluations

BLOC 1 LANGUE

UE 1.1 LANGUE

- **Thème** (12h TD) **Axel GASQUET**

Étudiants concernés : Mutualisé M1 Master LLCER Études hispaniques et M1 EIFE
Résumé/Description du cours : entraînement à la traduction de textes du français à l'espagnol. Réfléchir au processus et aux choix traductifs; expliquer les choix de traduction dans une perspective contrastive (français / espagnol).
Bibliographie succinte:

Real Academia Española, Diccionario de la lengua españolaet Diccionario panhispánico de dudas, disponibles sur : www.rae.es
Gerboin, P., et Leroy C. (2009), Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Paris : Hachette.
Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, disponible sur http://www.cnrtl.fr/definition/

- **Version** (12h TD) **Bernadette Hildago-Bachs**

Étudiants concernés : Mutualisé M1 Master LLCER Études hispaniques et M1 EIFE
Résumé/description : traduction de l'espagnol au français de textes extraits d'œuvres littéraires espagnoles et hispano-américaines du XVIe au XXIe siècle. Compétences évaluées : développer sa pratique de la traduction littéraire ; approfondir ses connaissances syntaxiques et lexicales en espagnol et en français.

- **Communication orale hispanique** (12 TD) **Axel GASQUET**

Résumé du cours: Esta asignatura pretende favorecer la apropiación y aplicación de herramientas específicas de la comunicación oral especializada, con énfasis en el sector de las ciencias humanas y las artes. Los eventos comunicativos propuestos (ponencia, entrevista, comunicación a distancia, guía de exposición, etc.) están integrados en una simulación de proyecto educativo o cultural, por definir tras la primera semana de clases. En el curso se seguirá una metodología que combina la práctica comunicativa en situaciones de uso con la reflexión y observación de los recursos y fenómenos lingüísticos propios de esas situaciones.
Compétences évaluées: Ser capaz de participar en actividades de comunicación oral formal en diverso contextos, tanto académicos como profesionales: por una parte, presentarse, presentar una serie de documentos oralmente en público, defender un proyecto, simular una entrevista, dirigir una reunión, presentar una síntesis de documentos diversos con el programa PowerPoint, etc. Por otra parte, el estudiante aprenderá a situarse en un espacio determinado, controlar el modo de hablar o moverse, mejorar la prestación oral ocultando los defectos personales, etc.
Bibliographie succincte:

BRIZ GÓMEZ, Antonio (coord.), *Saber hablar*, Madrid, Aguilar, Instituto Cervantes, 2008.
BRIZ GÓMEZ, Antonio, *El español coloquial en la conversación*, Barcelona, Ariel Lingüística, 2018.
CABEDO, Adrián, *Sobre prosodia, marcadores del discurso y unidades del discurso en español*. In: Revista *Onomázein* – Pontificia Universidad de Chile. Vol. 28 Págs. 202-213 [Dic. 2013]
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual. Http://www.rae.es

UE 1.2 LANSAD

Voir cours de langue proposés au CLM.

BLOC 2 CULTURES

UE 1.4 IMAGES ET TEXTES

- **Image et discours hispanique** (24h CM) **Enseignante : Bénédicte MATHIOS**

Description du cours : peinture et société. Analyse des formes et représentations de la société à partir d'œuvres majeures de la peinture espagnole du siècle d'or à nos jours et de textes littéraires.

Bibliographie succincte : (*la bibliographie complète se trouve dans l'ENT)*

Chalumeau Jean-Luc, *Les théories de l'art*, Paris, Librairie Vuibert, 1994.
Joly Martine, *Introduction à l'analyse de l'image*, Paris, Armand Colin, 2005. Collection 128.
Lexique Bilingue des arts visuels (coord. Nancy Berthier), Paris, Ophrys, 2011.
Terrasa Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2005.

Sitographie :
http://www.archivolafuente.com/en
https://www.museodelprado.es/en/the-collection
http://www.museoreinasofia.es/coleccion/

UE 1.5 LITTERATURE et CIVILISATION

- **Littérature**

Littérature hispano-américaine (12h CM). **Enseignante : Assia MOHSSINE**

Résumé/description: "La Nueva Novela histórica: Carmen Boullosa, *Llanto. Novelas imposibles*"

Sobre la ficcionalización de la Historia:

AÍNSA, Fernando, *Reescribir el pasado. Historia y ficción en América latina*, Mérida, Venezuela, Ed. El otro, el mismo, 2003.
MENTON, Seymour, *La nueva novela histórica de la América latina 1979-1992*, México, FCE, Colección Popular, 1993.
SEYDEL, Ute, *Narrar historia(s), La ficcionalización de temas históricos por las escritoras mexicanas Elena Garro, Rosa Beltrán y Carmen Boullosa (un acercamiento transdisciplinario a la ficción histórica)*, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2007.

Sobre la escritura de mujeres:

BALLESTEROS-ROSAS, Luisa, *La femme écrivain dans la société latino-américaine*, Paris, L'Harmattan, 1994.
DOMENELLA, Ana Rosa, «Escritura, historia y género en veinte años de novela mexicana escrita por mujeres», *Revista de Literatura mexicana contemporánea*, año I, vol. I, n°2, Enero-abril 1996.
————, (coord.) *Territorio de leonas, cartografía de narradoras mexicanas en los noventa*, México, Casa Juan Pablos / UAM-Iztapalapa, 2001.
LÓPEZ GONZÁLEZ, Aralia, «Narradoras mexicanas: utopía creativa y acción», *Literatura mexicana*, vol. II, n°1, 1991, p. 89-107.
———— (coord.), *Sin imágenes falsas, sin falsos espejos. Narradoras mexicanas del s. XX*, México, El Colegio de México, 1995.
FRANCO, Jean, *Las conspiradoras. La representación de la mujer en México*, México, Colegio de México / FCE, 1989 / 1993.
PÉROTIN-DUMON, Anne, « L'émergence du féminin en Amérique Latine et la modernisation de l'État », *Clio*, n°8, 1998, mis en ligne le 3 juin 2005, consultable sur : http://clio.revues.org/document324.html.
RAMOS ESCANDÓN, Carmen (coord.), *Presencia y transparencia: la mujer en la historia de México*, México, Colegio de México, 1987

Sobre la Historia de México:

COSÍO VILLEGAS, Daniel (coord.), *Historia general de México*, México, El Colegio de México, 2000.
MEYER, Jean, *La Révolution mexicaine*, Paris, Calmann-Lévy, 1973.

SILVA HERZOG, Jesús, *Breve historia de la Revolución mexicana (La etapa constitucionalista y la lucha de facciones)* (1960), México, FCE, 1965.

- **Civilisation**

Evaluation : examen terminal, écrit de 4 h. Session de rattrapage : écrit de 4 h.
NB : Le sujet sera soit celui du cours 1 soit celui du cours 2. Un même sujet peut être donné dans les deux sessions successives. Toute impasse serait donc un pari risqué.
Civilisation hispanique (12h CM). **Anne DUBET** Histoire de l'Espagne
El reformismo borbónico en cuestión. Dinámicas del cambio en la monarquía española, siglo XVIII.
Objeto de la clase: La historia de la monarquía española en el siglo XVIII se benefició de una profunda renovación historiográfica en el último cuarto de siglo. Se llegó así a cuestionar la representación habitual de un siglo en el que el reformismo, calificado a menudo de "borbónico", sería obra, en lo esencial, del reinado de Carlos III y de sus ministros ilustrados, y tendría un contenido monolítico de signo opuesto a la forma de gobierno de los Austrias. El objeto de esta clase es dar cuenta de las nuevas lecturas que los historiadores del cambio político y social que experimenta la monarquía en el siglo XVIII. Se enfatizarán la complejidad del llamado reformismo borbónico y la dimensión conflictiva del cambio y se examinarán algunas de las dinámicas comunas a las Américas y la España peninsular. Para ilustrar el propósito, se ofrece una colección de documentos que se estudiarán o se mencionarán durante la clase.
Ejercicio de las dos sesiones de examen terminal: comentario de un trozo de documento sacado de la colección de documentos distribuida a los estudiantes.
Bibliografia

Libros de cabecera

Dedieu (Jean-Pierre), *Après le roi. Essai sur l'effondrement de la monarchie espagnole,* Madrid, Casa de Velázquez, 2010.
Mantecón Movellán, Tomás, *España en tiempos de la Ilustración. Los desafíos del siglo XVIII*, Madrid, Alianza Editorial, 2013.
Se colgará una bibliografía complementaria en la página de la clase en el ENT.

Civilisation hispano-américaine (12h CM) **Axel GASQUET**
Résumé/description: "**La deuda externa en Latinoamérica: dominación, finanzas globales y política**"
Abordaremos los rudimentos históricos, sociales y políticos que hacen a la emergencia del "problema de la deuda externa" latinoamericana. Veremos los antecedentes continentales del problema desde finales del s. XIX y estudiaremos las causas financieras internacionales que llevaron al endeudamiento de los países latinoamericanos a partir de los años 1970 hasta la actualidad. Por último, analizaremos la deuda externa como mecanismo de dominación política y control económico en las relaciones Norte-Sur.
Los estudiantes deberán leer los documentos de trabajo propuestos y consultar la bibliografía de referencia.
Bibliographie essentielle (documentos de trabajo): se proporcionará una selección de artículos de prensa, ensayos y cuadros estadísticos sobre la Deuda Externa en América Latina, descargables en la ENT.
Bibliographie critique:

BIGGS, Gonzalo. *La crisis de la deuda latinoamericana frente a los precedentes históricos*. Buenos Aires: Grupo Editor Latinoamericano, Colección Estudios Internacionales, 1987.
BOUZAS Roberto y FRENCH-DAVIS, Ricardo (eds.). *Conversión de deuda externa y financiación del desarrollo en América Latina*. Buenos Aires: Grupo Editor Latinoamericano, Colección Estudios Internacionales, 1990.
CALCAGNO, Alfredo Eric y CALCAGNO, Eric. *La Deuda Externa, explicada a todos los que tienen que pagarla*. Buenos Aires : Catálogos Editora, 1999.
CHESNAIS, François (coord.). *La mondialisation financière*. París: Syros, Collection Alternatives économiques, 1996.

GALASSO, Norberto. *De la banca Baring al FMI, Historia de la deuda externa argentina.* Buenos Aires: Colihue, Colección Encrucijadas, 2003.
GRIFFITH-JONES, Stephany y SUNKEL, Osvaldo. *Las crisis de la deuda y del desarrollo en América Latina, el fin de una ilusión*. Buenos Aires: Grupo Editor Latinoamericano, Colección Estudios Internacionales, 1987.
MARICHAL SALINAS, Carlos. *Historia de la deuda externa de América Latina.* México: Alianza América, 1988.
MARICHAL SALINAS, Carlos. *La deuda externa de Latinoamérica.* México: El Colegio de México, Colección Historia Mínima, 2014.
PIKETTY, Thomas. *Le Capital au XXIe siècle.* Paris : Seuil, 2013.
PIKETTY, Thomas. *Capital et idéologie.* Paris: Seuil, 2019.
STIGLITZ, Joseph. *El malestar en la globalización*. Madrid, Taurus, 2002.
TOUSSAINT, Eric. *Deuda Externa en el Tercer Mundo, las finanzas contra los pueblos*. Caracas: Nueva Sociedad, 1998.

UE 1.6 SEMINAIRES

- **Culture hispanique** Mutualisé M1 et M2 LLCER + M1 MEEF

Enseignante responsable : Stéphanie Urdician
Titre : Approches du mythe dans le théâtre et la poésie hispaniques contemporains
Descriptif : Ce séminaire de littérature hispanique propose de définir et d'interroger la notion de mythe à travers la réception de récits et de figures mythiques dans des corpus contemporains (théâtre et poésie). A partir d'une introduction théorique et critique visant à établir des définitions, une typologie des mythes et de leurs modalités d'insertion dans les textes, leur fonctionnalité, leur objet et les enjeux, trois corpus sont proposés à l'analyse afin d'observer les mécanismes de réécriture relevant de différentes formes d'intertextualité. La notion de mythe littéraire sera interrogée pour observer comment naît un mythe et de quelle manière le texte le construit.
Calendrier et programme – mercredi 15h15-17h05
8/09, 15/09, 22/09, 29/09, 6/10, 13/10
Bernadette HIDALGO BACHS
Le Mythe littéraire de Don Juan chez Tirso de Molina et les mythes de l'antiquité gréco-romaine et biblique dans "Cinematógrafo" de *Seguro azar* et dans *Todo más claro* de Pedro Salinas.
20/10, 3/11, 10/11, 17/11
Stéphanie URDICIAN
Réception d'une figure mythique au théâtre : les Antigones hispano-américaines contemporaines.
24/11, 1/12
Lucie LAVERGNE
Mythes féminins dans la poésie espagnole féminine contemporaine.
Bibliographie théorique

BAKTINE Michaël, *Esthétique et création verbale,* Paris, Gallimard, 1984.
BRUNEL Pierre, *Mythocritique, Théorie et parcours,* Paris, PUF, 1992.
COMPAGNON, Antoine, *La seconde main*, Paris, Seuil, 1999.
DURAND Gilbert, *Figures mythiques et visages de l'œuvre*, Paris, Berg International, 1979.
EIGELDINGER Marc, *Mythologie et intertextualité*, Genève, Slatkine, 1987.
ELIADE Mircea, *Aspects du Mythe,* Paris Gallimard, Folio Essais, 2002.
GAZIER Pierre, *Mythe et création*, PUL, 1994.
GENETTE, Gérard, *Palimpsestes, la littérature au second degré,* Paris Seuil, 1982.
GOMEZ CANSECO Luis, Las formas del mito en las literaturas hispánicas del siglo XX, Universidad de Huelva, 1994.
HUET-BRICHARD Marie-Catherine, Littérature et Mythe, Paris, Hachette, 2001.
LEONARD-ROQUES Véronique, *Les mythes des avant-gardes*, Clermont FD, PUBP, 2003.
-, *Figures mythiques, Fabrique et métamorphoses*, PUBP, 2008.

PIEGAY-GROS, Nathalie, *Introduction à l'intertextualité*, Paris, Dunod, 1996.
SAMOYAULT Thiphaine, *L'intertextualité, mémoire de la littérature*, Paris, Nathan collection 128, 2005.
SIGANOS André, *Mythe et écriture, la nostalgie de l'archaïque*, Paris, PUF, 1999.

BLOC 3 : MÉTHODES

UE 1.3 APPROCHES THÉORIQUES (deux cours au choix)

- **Littérature (12h) (lundi 11h15-12h15) Coordinatrice : Priscilla Wind**

  - **Cours de Patricia Godi (4h)**

Ce cours s'intéressera à l'esthétique moderniste telle qu'elle s'élabore au sein de la poésie américaine dans les premières décennies du XXe siècle, en puisant dans l'héritage symboliste européen, la croyance dans la supériorité de l'impersonnalité en poésie, la conception du poète technicien. En abordant les œuvres et les essais théoriques des poètes T. S. Eliot, Ezra Pound, William Carlos Williams, Marianne Moore, Gertrude Stein ou Amy Lowell, nous verrons que s'instaure un dialogue original entre une tradition européenne érudite, issues de l'Antiquité, du Moyen Âge et de la Renaissance, et des expérimentations formelles audacieuses inséparables de l'esprit de « changement » et de révolutions formelles et langagières typiquement américain.
Les textes abordés seront distribués en cours et/ou mis en ligne.
Bibliographie:
Sources primaries:
ELIOT, T. S. La Terre vaine et autres poèmes, traduction de Pierre Leyris. Paris: Points, coll. « Points Poésie », 2014.
MOORE, Marianne. Poésie complète, Licornes et sabliers,traduction Thierry Gillyboeuf. Paris: Corti, coll. « Série américaine », 2004.
POUND, Ezra. Les Cantos, traduction Jacques Darras, Yves Di Manno, Philippe Makriammos, Denis Roche. Paris: Flammarion, coll. « Mille et une pages », 2013.
STEIN, Gertrude. Tendres boutons, traduction Jacques Demarcq. Paris: Nous, 2005.
WILLIAMS, William Carlos. Poèmes, traduction, introduction et notes par Jacqueline Saunier-Ollier. Paris: Aubier-Montaigne, 1981.
Sources secondaires:
ALLEN, Donald, TALLMAN, Warren. The Poetics of the New American Poetry. New York: Grove Press, 1973.
FAUCHEREAU, Serge. Lecture de la poésie américaine.Paris : Somogy, 1998.
PERKINS, David. A History of Modern Poetry: From the 1890s to the High Modernist Mode.
Cambridge, Massachusetts: The Belknap Press of Harvard University Press, 1976.

  - **Cours de Jean Ghidina (4h)**

Ce cours s'articulera autour des trois points suivants :
- Panorama conceptuel dans une perspective synoptique,
- Réflexion historique sur les théories de la littérature en Italie de l'Unité au milieu du XXe siècle (Manzoni, Verga, Croce, Gramsci)
- Les figures emblématiques en Italie des théories littéraires contemporaines (Eco, Segre, Marchese…) face à la condition post-moderne.

  - **Cours de Priscilla Wind (4h) : Modernité, poésie et crise de l'identité en Allemagne (1900-1920)**

Le cours étudiera, à travers des poèmes sélectionnés en traduction française, la crise esthétique et sociale qui caractérise l'Allemagne pendant la période dite « expressionniste ». Si l'industrialisation et l'urbanisation rapides de la fin du XIXe siècle ont certes facilité les échanges et stimulé la création, elles ont aussi contribué à la crise d'un sujet désormais confronté à l'anonymat puis à l'expérience traumatique de la guerre. C'est ce qui a conduit le poète

Gottfried Benn (1886-1956) à réfléchir, dans un essai publié en 1920, à la condition du sujet moderne et à son rapport ambivalent au mythe comme éventuelle échappatoire. Des extraits de ce texte seront mis en perspective avec des œuvres d'autres poètes de l'époque qui tentent d'affirmer leur individualité face à l'impersonnalité croissante du monde.

Bibliographie:

Benn, Gottfried: *Das moderne Ich*. In: Wellersdorf, Dieter (dir.): Gottfried Benn. *Essays, Reden, Vorträge*. Gesammelte Werke in vier Bänden. Erstes Band. Limes Verlag, Wiesbaden 1959. [Les principales citations seront fournies et traduites dans le cours]
Benn, Gottfried, et Garnier, Pierre (traduction française). *Poèmes.* Paris : Gallimard, 1972.
Colombat, Rémy : *Rimbaud, Heym, Trakl: Essais De Description Comparée.* Berne : P. Lang, 1987.
Friedrich Hugo, Demet, Michel-François (traduction française) : *Structure de la poésie moderne.* Paris : Librairie Générale Française, 1999.
Georg Heym, *Poèmes*. traduction et postface de Dominique Iehl. Paris : L'Harmattan, 2013.

- **<u>Civilisation</u> (12h) (lundi 10h15-11h15) Coordinatrice** : Caroline Domingues Caroline.Domingues@uca.fr

Objectifs du séminaire

L'objectif de ce séminaire est que les étudiants acquièrent une culture de la discipline des sciences humaines et sociales qu'ils ont choisie dans le cadre de leur TER et d'autres disciplines proches. Les différents intervenants exposeront des aspects de l'histoire et de l'épistémologie de la discipline qu'ils cultivent, invitant les étudiants à réfléchir sur leur propre pratique de la recherche. Il va de soi que ce cours ne sera utile que s'il s'appuie sur une participation active des étudiants, qui passe par la lecture des ouvrages qui seront recommandés en cours et de ceux qui seront conseillés par leurs directeurs/directrices de recherches.

Contrôle des connaissances

Les étudiants proposeront un compte rendu d'un livre ou d'un ensemble cohérent d'articles (2 ou 3 au minimum) qui devra porter sur l'épistémologie, la méthodologie ou l'histoire de la discipline, dans le cadre de l'une des thématiques présentées dans ce séminaire par les enseignants. Il comprendra un développement expliquant l'intérêt de ces lectures et son lien avec la recherche de l'étudiant. Il devra être choisi en concertation avec les enseignants de ce séminaire. Le compte-rendu devra être rédigé dans la langue du ou des ouvrages analysés.
Les modalités du contrôle de connaissances sont les mêmes pour la 1ère session et pour la session de rattrapage.

Choix de l'ouvrage

L'ouvrage peut être un livre individuel, un livre collectif ou un recueil d'articles ayant une unité thématique et publié par une revue scientifique ou bien encore un ensemble cohérent d'articles (2 au minimum). Il doit être choisi dans les bibliographies distribuées en cours ou affichées sur la page de l'ENT. A titre exceptionnel, nous pouvons accepter un ouvrage en rapport avec la recherche de l'étudiant et lié, si possible, aux thématiques enseignées dans le séminaire. Dans ce cas, il faudra l'accord de l'un des enseignants du séminaire. Si l'ouvrage choisi n'a pas de rapport avec les thématiques enseignées, il faudra bien expliquer et motiver son choix ; de plus, l'étudiant devra joindre à son dossier l'accord écrit de son/sa directeur ou directrice de TER qui se chargera de la correction. Dans ce cas, les critères de choix sont les suivants :
- pas de manuel ; - pas de fiction ; - préférer un ouvrage qui comporte une réflexion sur la recherche en histoire, qu'il s'agisse de l'exposé d'une recherche monographique, d'un livre d'historiographie ou d'épistémologie ou d'un essai

Conseils pour la préparation du compte-rendu

Un compte-rendu n'est pas un résumé, même s'il va de soi que vous devez informer votre auditeur sur le propos du ou des auteurs. Il n'est donc pas question pour vous d'adopter le point de vue de l'auteur, mais au contraire d'analyser son texte « à distance ». Le compte-rendu devra répondre aux questions suivantes, dans l'ordre d'exposition qui vous conviendra (ce qui suit n'est donc pas un plan) :
- Quel est l'objet d'étude de l'ouvrage présenté ?
- Dans quelle discipline et dans quel courant disciplinaire s'inscrit-il ? (Exemples : en histoire, on peut opter pour

l'histoire économique, la microhistoire, l'histoire connectée, l'histoire culturelle, l'histoire sociale, etc.).
- Dans quel contexte (culturel, politique) l'ouvrage a-t-il été préparé ?
- Quelle est l'interprétation défendue par l'auteur et quels sont les arguments qu'il utilise pour la soutenir ? Quelles sont ses sources ? Quelle est sa méthode d'analyse de ses sources ?
- En quoi l'apport de l'ouvrage est-il original, du point de vue de la connaissance et de l'interprétation de l'objet étudié ?
- En quoi la conception que les auteurs ont de leur discipline est-elle originale ?
- Quelles sont les objections que l'on peut faire, ou qui ont été faites au travail présenté dans l'ouvrage ? Vous n'avez pas le droit de plagier les comptes rendus des autres, mais vous pouvez les lire, ce qui vous oblige à les citer. De plus,
- Soigner la présentation formelle (page de garde, table des matières, structurer la présentation du compte rendu) ;
- Veiller à la correction de la langue ;
- Insérer scrupuleusement toutes les notes et tous les renvois, avec des références précises ; - Dans l'introduction penser à justifier le choix de l'ouvrage ;
- Expliquer la dimension critique de l'ouvrage retenu (réception de l'ouvrage lors de sa publication ; aujourd'hui) ;
- Dans la conclusion penser à expliquer dans quelle mesure l'ouvrage retenu, les thèses qu'il présente, les informations qu'il contient, intéressent, orientent et nourrissent vos recherches.

NB : Tout plagiat sera sanctionné par l'attribution de la note la plus basse.

Maximum : 15.000 signes, espaces et notes de bas de page compris.
Le fichier word (.doc ou .docx) devra être envoyé à **Caroline Domingues ainsi qu'à Nathalie Policard**. Nous n'accepterons pas de fichier pdf. Le fichier devra porter le nom de famille de l'étudiant, suivant le modèle suivant : « Untel UE 2 2021- 2022.doc » ou « Untel UE 2 2021-2022.docx ». N'oubliez pas d'indiquer à nouveau votre nom en tête de la première page du fichier.
Contact
Pour toute question sur le déroulement et la nature de l'épreuve, veuillez contacter la coordinatrice du séminaire, Mme Caroline Domingues : caroline.domingues@uca.fr
NB : contrôle de connaissances des étudiants du CEAD
Les séances du séminaire seront présentées aux étudiants à distance, sous format écrit et/ou audio. Le mode d'évaluation est le même que pour les autres étudiants.

- **Laurence Gourievidis : L'histoire orale : théories, enjeux et atouts**

L'histoire orale longtemps décriée et dévalorisée est devenue une forme importante de l'enquête historique, montrant l'évolution à la fois de la pratique historique et des sciences humaines. Elle s'inscrit en effet dans une démarche participative qui prend en compte la subjectivité d'acteurs individuels. Fondée sur l'entretien, ses méthodes sont empruntées à l'ethnographie qui permet aux individus d'exposer leur vision du monde, leur changement d'opinion, leur capacité réflexive et de résistance. Cette forme d'histoire a notamment permis à l'historien d'étudier et de donner une voix à des groupes longtemps négligés, voire même exclus des récits historiques : les femmes, les minorités, les classes défavorisées. Ce cours abordera l'historique et l'apport de l'histoire orale ainsi que les débats théoriques qui entourent sa pratique.
Bibliographie :

(Vous trouverez la version longue, à consulter impérativement, sur l'ENT)
Stéphane Beaud et Florence Weber, Guide de l'enquête de terrain, Paris : La Découverte, 1997.
Florence Descamps, L'historien, l'archiviste et le magnétophone, de la constitution de la source orale à son exploitation, 2eédition, Paris : Ministère de l'économie des finances et de l'industrie – Comité pour l'histoire économique et financière de la France, [2001] 2005.
Philippe Joutard, Ces voix qui nous viennent du passé, Paris, Hachette, 1983.
Florence Weber, Le travail à côté, études d'ethnographie ouvrière, Paris : INRA-EHESS, 1989.
Monde anglophone :

Paul Thompson, The Voice of the Past : Oral History,Oxford:Oxford University Press, 1988.
Robert Perks (ed.), The Oral History Reader, London : Routledge (2015) ou une édition plus ancienne, cependant chaque édition contient des variations dans les chapitres présentés.
Raphael Samuel, 'Perils of the Transcript', Oral History, 1 (2), 1972, pp. 19-22
Alessandro Portelli, 'The Peculiarities of Oral History', History Workshop Journal, 12 (1), 1981, pp. 96-107.
Alessandro Portelli, 'What makes oral history different? in Luisa Del Giudice (ed.), Oral History, Oral Culture and Italian Americans, London: Palgrave Macmillan, 2009, pp. 21-30.
Jan Vansina, Oral Tradition as History, University of Wisconsin Press, 1985

- **Olivia Salmon Monviola : « Le patrimoine mémoriel. L'exemple des descendants de républicains espagnols réfugiés en France »**

Empruntant la formule à Véronique Moulinié[1], « la République des fils » est bien une réalité vivante qui témoigne de la vitalité de la diaspora Républicaine espagnole en France. En effet, filles et fils, descendants des réfugiés républicains espagnols en France, forment aujourd'hui une constellation de groupes, fréquemment réunis en associations, pour faire vivre la mémoire de leurs aînés, unis par un destin commun et une communauté de cause. L'héritage est conséquent : une mémoire collective marquée par le traumatisme de la guerre civile et de l'exil. Mais cet héritage est aussi fécond et donne lieu à de multiples expressions culturelles. Ces dernières s'inscrivent dans une tradition issue des premières associations et groupes d'espagnols qui se sont forgé une culture de l'exil protéiforme. Le passage de témoins entre la première génération et les suivantes s'est accompli, même si les à-coups du temps ont quelquefois mis en sommeil les différentes activités.
Aujourd'hui, entre mémoire et engagement, les descendants des républicains espagnols en France expriment leur filiation de multiples façons. Il nous intéresse donc d'interroger le lien de filiation tissé entre plusieurs générations appartenant à la diaspora républicaine espagnole en focalisant notre analyse sur leurs pratiques culturelles. Les enjeux des associations de descendants de républicains espagnols sont essentiellement des enjeux de mémoire. Une mémoire maintenue vivante par différentes initiatives (rencontres, conférences, récitals, représentations théâtrales, expositions, littérature…). Nous proposons donc une contribution qui entendra montrer comment l'héritage de pratiques culturelles d'une première génération représente un enjeu de mémoire pour les filles et fils des républicains espagnols en France.

Bibliographie :

Furkenstein, Amos, « Collective memory and historical conscienciousness », History an Memory, Vol. 1, No. 1 (Spring - Summer, 1989), pp. 5-26, cité dans Traverso Enzo, *Le Passé : modes d'emploi. Histoire, mémoire, politique*, Paris, La Fabrique, 2005
Marie-Claire Lavabre, *La "mémoire collective" entre sociologie de la mémoire et sociologie des souvenirs ?* 2016. ⟨halshs-01337854⟩
Martinez Maler, Odette, « Passeur de mémoire et figure du présent : El nieto de republicano (le petit-fils de républicain) », dans *Culture et mémoire : quelles représentations ?* Paris, éditions de l'Ecole Polytechnique, juin 2008, pp. 43-52
García Cañedo, Domingo. Toulouse, ciudad de memoria. *Hispanística XX*, 2007, no 25, p. 79-89.
Martínez Cobo, José. Toulouse, cité de mémoire de l'exil républicain. *Hispanística XX*, 2007, no 25, p. 91-96.
Armand Dreyfus, Geneviève, « cultures d'exil et exil des cultures l'activité culturelle des républicains espagnols exilés en France », *Cultures de l'exil, art, pensée et écriture de l'exil républicain espagnol, culture de l'exil républicain espagnol, immigration et exil portugais en France*, Riveneuve Continents, n°15, Exils et migrations politiques au XX° siècle, Nouvelle série n°5.

- **Anne Dubet : L'histoire culturelle du politique**

[1] Véronique Moulinié, Sylvie Sagnes, Des exilés politiques aux vaincus magnifiques : mémoire des républicains espagnols (février1939), Groupe Audois de Recherche et d'Animation Ethnographique (GARAE), Carcassonne, avril 2011.

Le cours portera sur la formation de ce courant historiographique, qui s'est construit en grande partie contre l'histoire quantitative et l'histoire des mentalités, proposant à la fois de nouvelles méthodes et de nouvelles formules d'interprétation du passé. La plupart des exemples seront tirés de l'histoire moderne, mais les étudiants peuvent aussi lire des travaux d'histoire contemporaine, tels ceux cités en bibliographie. Je donnerai l'exemple monographique de l'historiographie des donneurs d'avis d'Espagne et de France pour illustrer mon propos.

Synthèses sur l'histoire culturelle :

(Vous trouverez la version longue, **à consulter impérativement**, sur l'ENT)

Ory (Pascal), *L'histoire culturelle*, Paris, PUF, Que sais-je ? 2004.
Pellistrandi (Benoît) et Sirinelli (Jean-François) éd., *L'histoire culturelle en France et en Espagne*, Madrid, Casa de Velázquez, 2008.
Poirrier (Philippe) : 2004, *Les enjeux de l'histoire culturelle*, Paris, Seuil.
Rosanvallon (Pierre), *Pour une histoire conceptuelle du politique*, 2003.

- **<u>Linguistique</u> (12h) (lundi 15h15-16h15) Coordinateur : Quentin Dabouis**

- **Quentin DABOUIS : Voyelles et accentuation en anglais (4h)**

<u>Descriptif du cours</u> : En anglais, les voyelles et l'accent sont intimement reliés : il est courant pour les voyelles de se réduire lorsqu'elles sont inaccentuées et, dans certaines positions, les voyelles longues sont plus souvent accentuées que les voyelles brèves. Il est donc légitime de s'interroger sur la relation entre ces deux éléments. L'accent détermine-t-il les voyelles ou les voyelles déterminent-elles l'accent ? Différentes réponses ont été proposées par différentes approches théoriques. Dans ce cours, nous nous intéresserons à deux d'entre elles. La première est « l'Ecole de Guierre », introduite par le linguiste français Lionel Guierre et développée par la suite, entre autres, par Fournier, et qui suppose que l'accent détermine les voyelles. Nous verrons que cette proposition s'inscrit dans un cadre particulier qui intègre la donnée orthographique. La seconde approche s'inscrit dans la Phonologie Prosodique, modèle des domaines phonologiques largement répandue aujourd'hui. Dans ce modèle, les voyelles sont vues comme lexicales et les structures accentuelles en sont dérivées.

Bibliographie:

Fournier, Jean-Michel (2007) From a Latin syllable-driven stress system to a Romance versus Germanic morphology-driven dynamics: in honour of Lionel Guierre. *Language Sciences*, 29, 218–236.
Fournier, Jean-Michel (2010) *Manuel d'anglais oral*. Paris : Ophrys.

- **Friederike SPITZL-DUPIC : Le mot (4h)**

<u>Descriptif du cours</u> : Ce cours vise à clarifier un terme utilisé quasi-systématiquement dès que l'on s'intéresse au langage comme objet d'analyse, c'est-à-dire le mot. Le cours montrera les difficultés que la définition de ce terme engendre et développera des perspectives pour remédier à ces difficultés. L'objectif du cours est de sensibiliser les étudiants aux problèmes que peuvent poser des termes utilisés de manière intuitive, de l'imbrication entre théorie et terminologie et de la nécessité d'une terminologie claire adaptée aux besoins de l'analyse.

- **Hana GRUET-SKRABALOVA** : La typologie de l'ellipse **(4h)**

<u>Descriptif du cours</u> : L'ellipse représente l'un des phénomènes les plus présents dans les langues naturelles, mais aussi l'un des phénomènes les moins compris. Les locuteurs d'une langue emploient fréquemment des énoncés elliptiques (incomplets, fragmentaires), en supposant que leur interprétation complète sera obtenue grâce au contexte ou la connaissance du monde. Dans ce cours, nous nous intéresserons à différents types d'ellipse (*gapping*, ellipse du SV, *sluicing*...) dans les langues germaniques, romanes et slaves, et à des questionnements liés à leur analyse syntaxique et sémantique.

Bibliographie :

Bîlbîie, G. (2011) *Grammaire des constructions elliptiques. Une étude comparative des phrases sans verbe en roumain et en français*. Thèse de doctorat, Université Paris 7.
Busquets, J. & P. Denis (2001) L'ellipse modale en français : le cas de *devoir* et *pouvoir*. *Cahiers de Grammaire* 26, 55-74.
Lobeck, A. (1995) *Ellipsis: Functional Heads, Licensing, and Identification*. Oxford : OUP.
Merchant, J. (2001) *The syntax of silence*. Oxford : OUP.
Ross, J.R. (1969) Guess who? In R. Binnick *et al* (eds), *Papers from the 5th regional Meeting of CLS*, 252-286, Chicago, Chicago Linguistic Society.
Sag, I. (1976) *Deletion and Logical Form*. PhD thesis, MIT.
Sanders, G. (1977) A functional typology of elliptical coordinations. In F. Eckman (ed.), *Current themes in linguistics: Bilingualism, experimental linguistics, and language typologies*, 241-270.

ET

- **Méthodologie de la recherche : Nicolas Violle (6h)**

Descriptif : Le cours aborde les problématiques méthodologiques de la réalisation du Bilan de recherche (M1) et du Mémoire de recherche (M2) ainsi que du Rapport de stage (M1 & M2) : choix du sujet, définitions, problématiques de recherche, recherche documentaire, bibliographie, construction du rapport, lien entre les missions réalisées, la formation et l'environnement socio-professionnel, etc.).

UE 1.7 COMMUNICATION SCIENTIFIQUE

Enseignant : **Julie VAN PARYS**
Le cours de communication scientifique a pour but de présenter la recherche en sciences humaines au sens large. Au-delà des articles scientifiques et de l'utilisation des bases de données, nous présenterons les différents styles de citation (MLA, APA, Zotero…), les types d'événements scientifiques (conférences, séminaires, journées d'étude, ateliers) et leurs spécificités (élaboration d'un programme, affiches…), les posters et aides visuelles. Les relatives à l'Open Access, la valorisation de la recherche et la vulgarisation seront également abordées.

Pour les autres masters, voir les secrétariats de master concernés

BLOC 5 PROFESSIONNALISATION

UE 2.80 TER ou UE 2.81 UEP (30 crédits) :
Bilan de recherche ou Rapport de stage

2EME ANNEE DE MASTER

SEMESTRE 3

MASTER 2	HEURES	CREDITS
Bloc 1 Langue **UE 3.13 Pratiques et Théories de la traduction (9 ECTS)** Thème version hispanique Communication orale hispanique Théories de la traduction	 36 h 12h	9
Bloc 2 Cultures **UE 3.15 Séminaires disciplinaires (3 ECTS) 1 enseignement** **UE 3.17 Littérature et civilisation (9 ECTS) 2 enseignements**	 24h 24h + 24h	12
Bloc 3 Méthodes		9

UE 3.14 Lansad (3 ECTS) **UE 3.16 Analyse (3 ECTS)** Analyse de l'image **UE 3.18 Initiation à la recherche (3 ECTS)** Stage en équipe d'accueil Communication scientifique	24h 24h	

SEMESTRE 4

MASTER 2	HEURES	CREDITS
Bloc 5 : Professionnalisation **UE 4.30 Mémoire de recherche, soutenance**		30

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS
L'assiduité à tous les cours est obligatoire pour les évaluations

BLOC 1 : LANGUE

UE 3.13 PRATIQUES ET THEORIES DE LA TRADUCTION :

- **Thème** (12h TD) **Bernadette Hidalgo Bachs**

Étudiants concernés : Mutualisé avec M2 EIFE
Volume horaire hebdomadaire : 1h TD
Résumé/description : traduction du français à l'espagnol de textes extraits d'œuvres littéraires françaises classiques et contemporaines.
Compétences évaluées : développer sa pratique de la traduction littéraire ; approfondir ses connaissances syntaxiques et lexicales en espagnol et en français.

- **Version** (12h TD) **Bénédicte MATHIOS**

Description du cours : entraînement à la traduction espagnol-français à partir de textes littéraires de différentes époques.
Bibliographie succincte (*la bibliographie complète se trouve dans l'ENT*) :
Méthodes de traduction
-Guidère, M. (2016) *Introduction à la traductologie*, 3e édition, Bruxelles, De Boeck Supérieur.
-Rajaud V. et Brunetti M., *Traducir*, Paris, Dunod, 1992.
-*Traduction et contextes, contextes de la traduction.* Ouvrage réalisé sous la codirection de Bénédicte Mathios et de Michael Grégoire, avec l'aide à la publication du CELIS, du LRL, de la MSH de Clermont-Ferrand, Collection Traductologie, Paris, L'Harmattan, 2018.
Sitographie
-http://dle.rae.es/
-https://www.lexilogos.com/espagnol_dictionnaire.htm

- **Communication orale hispanique** (12 TD) **Axel GASQUET**

Résumé du cours: Esta asignatura pretende favorecer la apropiación y aplicación de herramientas específicas de la comunicación oral especializada, con énfasis en el sector de las ciencias humanas y las artes. Los eventos comunicativos propuestos (ponencia, entrevista, comunicación a distancia, guía de exposición, etc.) están integrados en una simulación de proyecto educativo o cultural, por definir tras la primera semana de clases. En el curso se seguirá una metodología que combina la práctica comunicativa en situaciones de uso con la reflexión y observación de los recursos y fenómenos lingüísticos propios de esas situaciones.

Compétences évaluées: Ser capaz de participar en actividades de comunicación oral formal en diverso contextos, tanto académicos como profesionales: por una parte, presentarse, presentar una serie de documentos oralmente en público, defender un proyecto, simular una entrevista, dirigir una reunión, presentar una síntesis de documentos diversos con el programa PowerPoint, etc. Por otra parte, el estudiante aprenderá a situarse en un espacio determinado, controlar el modo de hablar o moverse, mejorar la prestación oral ocultando los defectos personales, etc.

Bibliographie succincte:

BRIZ GÓMEZ, Antonio (coord.), *Saber hablar*, Madrid, Aguilar, Instituto Cervantes, 2008.
BRIZ GÓMEZ, Antonio, *El español coloquial en la conversación*, Barcelona, Ariel Lingüística, 2018.
CABEDO, Adrián, *Sobre prosodia, marcadores del discurso y unidades del discurso en español*. In: Revista *Onomázein* – Pontificia Universidad de Chile. Vol. 28 Págs. 202-213 [Dic. 2013]
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual. Http://www.rae.es

- **Théories de la traduction (12 h, cours transversal) : Romain Delhem**

Descriptif : à venir

BLOC 2 : CULTURES

UE 3.15 SEMINAIRES DISCIPLINAIRES – UE Mutualisée avec le parcours média-médiation / 1 séminaire au choix (24h)

- **Culture hispanique** *cf descriptif UE 1.6*
- **Littérature hispanique** 24h **Bénédicte Mathios** *Ángel González, figures du poète et métapoésie*

Les transformations, les passages, les dégradations, les marques du temps trouvent dans l'œuvre d'Ángel González des formes poétiques qui en sont l'écho, à travers lesquelles le locuteur perd progressivement son ancrage dans l'existence. D'autre part, les différents traits de la poétique de l'auteur font participer le corps à la posture du sujet créateur, quand sont évoqués la situation du locuteur face à la société, la réflexion sur l'arbitraire du langage et la défense de l'expérience contre le code du langage, la quête de la naissance du langage, le travail sur le langage, la poétique de l'auteur. Ces deux orientations (la dégradation du corps, le corps comme poétique), seront abordées pour définir les différentes figures du créateur proposées dans cette œuvre.

Corpus:

GONZÁLEZ Ángel, *Palabra sobre palabra*, Barcelona, Seix Barral, 1994.

Bibliographie succincte:

ALARCOS LLORACH Emilio, *La poesía de Ángel González*, Oviedo, Ed. Nobel, 1969.
GONZÁLEZ Ángel, *La poesía y sus circunstancias*, Edición y prólogo de José Luis García Martín, Barcelona, Seix Barral, 2005.
Guía para un encuentro con Ángel González, Oviedo, Luna de Abajo, 1997.
Litoral n°233, *Ángel González, Tiempo inseguro*, Málaga, 2002.
MATHIOS Bénédicte, *Corps et écriture poétique. Une lecture de l'œuvre d'Ángel González*, Peter Lang SA, Editions scientifiques internationales, Bern, 2009.

- **Séminaire linguistique 24h, responsable de l'UE Romain Delhem**

Romain Delhem
Hana Gruet
Kriajeva Nadejda
Séances : le **28 septembre, le 06 et le 13 octobre**
Diversité complexe » des langues et des pratiques langagières en sociolinguistique

Lors du séminaire seront représentées et discutées plusieurs approches innovantes élaborées au XXIe s. au sein de la sociolinguistique française et européenne sous l'influence de la théorie de la « complexité » d'Edgar Morin (1990 ;1999). Tout en tenant compte du caractère à la fois hétérogène et stable de phénomènes linguistiques, elles proposent de nouveaux fondements pour les variétés fonctionnelles (sociolectes, dialectes, idiolectes, etc.) à la description des langues, s'interrogent sur la conceptualisation de la diversité des pratiques langagières. Elles invitent à remettre en question des notions et des concepts majeurs en sociolinguistique comme « diglossie », ou « communauté linguistique » et enfin, à revisiter les notions mêmes de « langue », « dialecte », « jargon », « patois », « argot » pour pouvoir dépasser la dichotomie « langue-société » ou encore celles d'« accent » et de « discrimination linguistique », inscrivant ainsi des dimensions sociales dans toute recherche linguistique et dans tout enseignement des langues à l'école.

Bibliographie

BLANCHET Ph., CALVET L.-J., DE ROBILLARD D. (2007) **«** Un siècle après le *Cours* de Saussure : la linguistique en question »**,** *Carnets d'Ateliers de Sociolinguistique,* n°1, 296 p.
BLANCHET Ph. (2012) *La linguistique de terrain. Méthode et théorie. Une approche ethno-sociolinguistique de la complexité*, Rennes, PU
CALVET L.-J. (2007) « Pour une linguistique du désordre et de la complexité »**,** *Carnets d'Ateliers de Sociolinguistique*, 2007, n°1
DETEY S., DURAND J., LAKS B., LYCHE Ch. (Eds) (2010) *Les variétés du français parlé dans l'espace francophone*, P., Ophrys
GADET F. (2006), *La Variation sociale en français*. P., Ophrys, 2006
KRIAJEVA N. (2020), « Discrimination linguistique », *L'Abécédaire de la Rupture*, Clermont-Fd, MSH.
MARCELLESI, J.-B. (2003) *Sociolinguistique. Epistémologie, langues régionales polynomie*, P., L'Harmattan
MOREAU M.-L. (éd., 1997) *Sociolinguistique, concepts de base*, Bruxelles, Mardaga
MORIN E. 2014 [1990] *Introduction à la pensée complexe.* P., Points
MORIN E. (2008). *La Méthode* Tome 3. *La connaissance de la connaissance* P., Seuil
MORIN E. (1999) *La tête bien faite*, P., Seuil
WALTER H. (2012) *Aventures et mésaventures des langues de France*, P., Honoré Champion

- **Séminaire américaniste culture des Amériques**

Enseignante responsable : Mme Garrait-Bourrier
Thème : Diasporas et cultures du mouvement dans les Amériques
Assia Mohssine, Etudes Latino-Américaines
Axel Gasquet, Etudes Latino-Américaines
Anne Garrait-Bourrier, Etudes Nord-Américaines
Ce séminaire envisage une étude comparée et contrastée des diverses minorités existant sur le continent américain dans son ensemble (Mexique, Argentine, Etats-Unis),autour de la thématique structurante du mouvement: mouvement colonisateur de l'Europe vers le continent américain qui a posé les bases de la construction nationale américaine mouvement de l'Afrique vers le continent américain qui a constitué la genèse de la culture diasporique noire et de la construction économique du continent, mouvements variés des communautés elles-mêmes sur le sol américain.
Il permettra une mise en perspective de ces différentes stratégies politique et/ou culturelles de « maîtrise du mouvement », qui ont présidé à l'émergence d'un continent multiculturel construit sur le déracinement et la quête mémorielle.
Ce séminaire sera évalué par un rapport analytique en première session et par une dissertation en deuxième session

Cf descriptifs des enseignements dans les différents livrets suivant l'option de la langue

<u>UE 3.17 SEMINAIRES D'OUVERTURE</u> - 2 séminaires au choix (48h)

- **Culture hispanique** *cf descriptif UE 1.6*
- **Littérature hispanique** *cf descriptif UE 3.15*
- **Séminaire Culture des Amériques** *cf descriptif UE 3.15*

Cf descriptifs des enseignements dans les différents livrets suivant l'option de la langue

BLOC 3 MÉTHODES

UE 3.14 LANSAD

Voir les cours proposés au CLM

UE 3.16 ANALYSE I (24h)

- **ANALYSE DE L'IMAGE (24h)**

Ce séminaire a pour objectif de présenter l'image comme mode de persuasion à visée sociale, politique ou religieuse. On s'intéressera en particulier aux codes spécifiques auxquels obéit l'image, codes pour une part invariants et affranchis des limites nationales, pour une autre enracinés dans une culture territoriale. C'est dans ces confins entre culture nationale et pensée européenne que ce programme trouve sa place, en pratiquant des coupes temporelles et spatiales de manière à interroger les images « persuasives » à la lumière de l'histoire de l'art, de la sémiologie et de l'étude des civilisations européennes et américaines.

1-La vanité baroque et contemporaine – Viviane ALARY (8h)

Ce programme s'intéresse à l'image fixe et aborde le thème de la vanité dans la peinture à partir d'un corpus d'œuvres du XVII au XXIème siècle (Espagne, France, Italie, Allemagne, Etats-Unis, Pays-Bas, Mexique, Canada).
Il présente et analyse dans un premier temps l'image de la vanité comme mode de persuasion à visée morale, politique ou religieuse à l'époque baroque. Il s'intéresse aux codes spécifiques auxquels obéit cette image, codes pour une part invariants et affranchis des limites temporelles et spatiales, pour une autre, enracinés dans une culture territoriale. Ce cours interroge ensuite les enjeux esthétiques et éthiques de la reprise des codes, motifs et thèmes de ces images à visée « persuasives » au XX-XXIe siècles.

Bibliographie :

BENOIT, Véronique, *Comment lire une nature morte*, La gazette n° 29, 21-07-95.
BIALOSTOCKI, Jan, *Style et iconographie : pour une théorie de l'art*, Paris, Gérard Monfort, 1996.
C'est la vie ! Vanités de Caravage à Damien Hirst, Skira-Flammarion, 2010.
Les vanités dans l'art contemporain, sous la direction d'Anne-Marie Charbonneaux, Flammarion, 2005.
Le trompe-l'œil, sous la direction de Patrick Mauriès, Gallimard, 1996.
Les vanités dans la peinture au XVIIe siècle : méditations sur la richesse, le dénuement et la rédemption (ed. Alain Tapié) : exposition présentée à Caen (1990) et à Paris (1991), Paris,
Musées : Réunion des Musées Nationaux, 1990.

2. La dystopie à l'écran – Christophe GELLY (8h)

Ce cours aura pour but de cerner l'évolution du genre dystopique au cinéma et son évolution sur les quarante dernières années, en s'appuyant sur plusieurs axes d'analyse. Il s'agira d'abord d'étudier le rapport entre le monde imaginaire et le monde réel constituant le contexte de production des films, afin d'expliquer l'évolution de formes de représentation du totalitarisme dans le corpus. On travaillera également à définir les constances et les variations dans le genre et les structures narratives récurrentes de la dystopie. Enfin, se posera la question de la place de la

subjectivité dans ce type de récit et de sa matérialisation dans le médium filmique. Chacune des quatre séances sera consacrée à un film spécifique.

Corpus

Blade Runner, Ridley Scott, 1982
1984, Michael Radford, 1984
Bienvenue à Gattaca, Andrew Niccol, 1997
Ready Player One, Steven Spielberg, 2018

Bibliographie

Laurent Bazin, *La Dystopie*, Clermont-Ferrand, PUBP, 2019
Keith Booker, *Dystopian Literature*, *A Theory and Research Guide*, Westport, Greenwood Press, 1994
Scott Bukatman, *Blade Runner*, London, BFI Classics, 1997
Jean-Paul Engélibert, *Fabuler la fin du monde — La puissance critique des fictions d'apocalypse*, L'Horizon des possibles, Paris, La Découverte, 2019

UE 3.18 INITIATION A LA RECHERCHE

- **Communication scientifique : Cours de Mme Viviane Alary (6h)**

ET

- **Stage en équipe d'accueil**

Stage en équipe d'accueil dans un des centres de recherches auquel le Master LLCER est adossé.
Définition du stage :
La notion de stage est à comprendre comme une initiation à l'activité de recherche collective. Votre première tâche consistera à vous tenir informés des axes et programmes des centres de recherches, à vous rendre régulièrement à la MSH (rue Ledru) afin de bénéficier des séminaires, conférences d'invités extérieurs, journées d'étude et colloques qui s'y tiennent et/ou à consulter les sites de chaque centre de recherche. Ces manifestations se déroulent parfois à Carnot. Les travaux que l'on attend de vous dans le cadre d'une équipe d'accueil sanctionnent une collaboration avec des chercheurs, une intégration dans une dynamique collective de recherche. Les divers centres de recherche sont présentés aux étudiants du Master LLCER lors d'une réunion qui a lieu en début d'année.
Les travaux à réaliser peuvent prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies (en vue de la préparation d'un colloque ou d'une publication), compte-rendu de journées de colloque, aide au déroulement d'un colloque (accueil, valorisation…). Votre directeur de mémoire (ou, éventuellement, le responsable de votre Master) est à même de vous guider dans votre choix de stage et de type de travaux à effectuer.

L'évaluation porte sur un **dossier écrit d'une dizaine de pages**, présentant l'expérience d'intégration en équipe de recherche (par exemple : rédaction d'une première partie sur la démarche entreprise pour intégrer l'équipe, puis sur le descriptif des tâches, de l'équipe, du cadre de recherche). Le dossier peut aussi être plus analytique, ou correspondre à l'établissement d'une bibliographie pour une manifestation scientifique. Ces travaux doivent attester de votre implication et de votre bonne compréhension des enjeux de la recherche dans le domaine retenu et sur un sujet connexe mais différent de celui que vous traitez dans votre mémoire. **C'est le responsable de l'équipe dans laquelle vous avez été intégré ou bien de la manifestation scientifique que vous avez participé à mettre en place qui évalue le dossier.**
Outre les modalités classiques d'intégration des étudiants de Master 2 dans les Centres de Recherche de l'UCA, le pôle master propose également une possibilité supplémentaire de validation de cette UE à travers l'organisation d'une journée d'étude sur un thème qui sera annoncé à la rentrée, assorti d'un texte de cadrage théorique. La participation à cette journée donnera lieu à une présentation par chaque étudiant et sera évaluée par le directeur de mémoire.

BLOC 5 PROFESSIONNALISATION

UE 4.30 MEMOIRE DE RECHERCHE (30 crédits)

Parcours Média et médiation culturelle

Responsable du parcours : Nicolas Violle

La première année M1 (60 crédits), parcours M&MC, offre une formation associant l'étude de la langue et des cultures étrangères à la découverte d'un domaine professionnel précis, par des cours spécifiques (Médiations littéraires, Cultures et médias, Création et gestion d'ONGs et association) et la réalisation d'un stage au semestre 2. Tous les cours sont concentrés sur le semestre 1, ce qui permet à l'étudiant, pendant le semestre 2, de se consacrer à son stage et, dans certains cas (lorsque des accords internationaux existent), de réaliser un séjour d'échange avec une université étrangère.
Le stage dans un organisme d'accueil (UEP), d'une durée d'au moins deux mois, est suivi d'un mémoire professionnel (rapport de stage, analyse de l'expérience, réflexion théorique sur le secteur de l'organisme d'accueil). (Se reporter à la partie BILANS de RECHERCHE, MEMOIRES et RAPPORTS de STAGE). La méthodologie liée à la rédaction du rapport de stage est abordée en M1 dans une UE spécifique (UE 1.9).
Au semestre 2 et au semestre 4, l'étudiant peut également (pour certaines langues seulement) étudier dans une université étrangère, dans le cadre des accords Erasmus+ ou des conventions bilatérales.

Les modalités de contrôle des connaissances et des compétences sont disponibles sur le site de l'UFR LCC, onglet scolarité – évaluation des connaissances
Emploi du temps
Pour consulter vos emplois du temps dès la rentrée, veuillez-vous connecter sur votre ENT à l'aide de vos identifiants et codes d'accès.

SEMESTRE 1

MASTER 1	HEURES	CREDITS
Bloc 1 Langue		9
UE 1.1 Langue (6 ECTS)	36 h	
Thème version hispanique		
Communication orale hispanique		
UE 1.2 Lansad (3 ECTS)	24h	
Bloc 3 Méthodes		9
UE 1.9 Médiations		
Médiations littéraires	24h	
Méthodologie de la recherche et du rapport de stage	6h	
Communication appliquée à la médiation culturelle	12h	
Bloc 4 Ouverture professionnelle		12
UE 1.8 Ouverture professionnelle (3 ECTS)		
Enjeux du scénario	12h	
Création et gestion d'associations et d'ONG	12h	
UE 1.10 Langue appliquée (3 ECTS)		
Création éditoriale	12h	
Création audiovisuelle	12h	
Correction création audiovisuelle – espagnol	2h	

Formation logiciel Subtitle Edit	4h	
UE 1.11 Médias (3 ECTS)		
Analyse des médias	12h	
Création de contenu pour les Médias	12h	
UE 1.12 Culture disciplinaire (3 ECTS)		
Civilisation hispanique et hispano-américaine	24h	

SEMESTRE 2

MASTER 1	HEURES	CREDITS
Bloc 5 : Professionnalisation **UE 2.80TER** Mémoire Bilan de recherche Master 1 **ou** **UE 2.81 UEP** Stage + rapport de stage **(fiche de notation à la fin du livret)**		30

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS
L'assiduité à tous les cours est obligatoire pour les évaluations

BLOC 1 LANGUE

UE 1.1 LANGUE

- **Thème** (12h TD) **Axel GASQUET**

Étudiants concernés : Mutualisé M1 Master LLCER Études hispaniques et M1 EIFE
Résumé/Description du cours : entraînement à la traduction de textes du français à l'espagnol. Réfléchir au processus et aux choix traductifs; expliquer les choix de traduction dans une perspective contrastive (français / espagnol).
Bibliographie succinte:

Real Academia Española, Diccionario de la lengua españolaet Diccionario panhispánico de dudas, disponibles sur : www.rae.es
Gerboin, P., et Leroy C. (2009), Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Paris : Hachette.
Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, disponible sur http://www.cnrtl.fr/definition/

- **Version** (12h TD) **Bernadette Hidalgo Bachs**

Étudiants concernés : Mutualisé M1 Master LLCER Études hispaniques et M1 EIFE
Résumé/description : traduction de l'espagnol au français de textes extraits d'œuvres littéraires espagnoles et hispano-américaines du XVIe au XXIe siècle.
Compétences évaluées : développer sa pratique de la traduction littéraire ; approfondir ses connaissances syntaxiques et lexicales en espagnol et en français.

- **Communication orale hispanique** (12 TD) **Axel GASQUET**

Résumé du cours: Esta asignatura pretende favorecer la apropiación y aplicación de herramientas específicas de la comunicación oral especializada, con énfasis en el sector de las ciencias humanas y las artes. Los eventos comunicativos propuestos (ponencia, entrevista, comunicación a distancia, guía de exposición, etc.) están integrados en una simulación de proyecto educativo o cultural, por definir tras la primera semana de clases. En el curso se seguirá una metodología que combina la práctica comunicativa en situaciones de uso con la reflexión y observación de los recursos y fenómenos lingüísticos propios de esas situaciones.
Compétences évaluées: Ser capaz de participar en actividades de comunicación oral formal en diverso

contextos, tanto académicos como profesionales: por una parte, presentarse, presentar una serie de documentos oralmente en público, defender un proyecto, simular una entrevista, dirigir una reunión, presentar una síntesis de documentos diversos con el programa PowerPoint, etc. Por otra parte, el estudiante aprenderá a situarse en un espacio determinado, controlar el modo de hablar o moverse, mejorar la prestación oral ocultando los defectos personales, etc.

Bibliographie succincte:

BRIZ GÓMEZ, Antonio (coord.), *Saber hablar*, Madrid, Aguilar, Instituto Cervantes, 2008.
BRIZ GÓMEZ, Antonio, *El español coloquial en la conversación*, Barcelona, Ariel Lingüística, 2018.
CABEDO, Adrián, *Sobre prosodia, marcadores del discurso y unidades del discurso en español*. In: Revista *Onomázein* – Pontificia Universidad de Chile. Vol. 28 Págs. 202-213 [Dic. 2013]
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual. Http://www.rae.es

UE 1.2 LANSAD

Voir cours de langue proposés au CLM.

BLOC 3 : MÉTHODES

UE 1.9 Médiations

- **Médiations littéraires** (24h) Irène CACOPARDI

Descriptif : Le cours a comme objectif de sensibiliser les étudiants à la notion de médiation littéraire aussi bien d'un point de vue théorique que pratique. Étant donné que l'action de médiation se construit en lien avec un territoire et un public spécifique, après avoir donné des éléments de théorie littéraire, nous nous attacherons à étudier plus dans les détails certaines formes pratiques de médiation ainsi que les métiers qui en relèvent. Notre intérêt se concentrera notamment sur des manifestations telles que les salons internationaux et les foires du livre, les résidences d'auteurs, les librairies, les centres culturels ou encore les métiers de la traduction. Un regard particulier sera porté à la médiation littéraire sur le net pour comprendre les conditions de mise en forme des outils de gestion et d'accès à l'information.

Bibliographie indicative (une bibliographie exhaustive sera distribuée en classe) :

Vincent de Briant et Yves Paul, La Médiation. Définition, pratiques et perspectives, Paris, Nathan, 1999.
Karel Soumagnac, « La construction de la médiation littéraire sur internet : vers un changement de paradigme des pratiques d'écriture », Études de communication, http://journals.openedition.org/edc/796/. Consulté le 19/04/2019.
Jean Baptiste Lagavre, « Qu'est-ce qu'un bon lecteur de presse ? Les lecteurs du monde à travers les billets du médiateur », Communication et langage n°150, décembre 2006. Disponible sur : https://www.persee.fr/doc/colan_0336-1500_2006_num_150_1_5352. Consulté le 19/06/2019.
Claude Tapia, La médiation : aspects théoriques et foisonnement de pratiques, https://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/visionner/67583-la-mediation-litteraire. Consulté le 19/04/2019.

- **Méthodologie de la recherche et du rapport de stage** : **Nicolas VIOLLE (6h)**

Descriptif : Le cours aborde les problématiques méthodologiques de la réalisation du Bilan de recherche et du Mémoire de recherche ainsi que du Rapport de stage (choix du sujet, définitions, problématiques de recherche, recherche documentaire, bibliographie, etc…).

- **Communication appliquée à la médiation culturelle** : **Nicolas Violle (12h)**

Descriptif : Le cours présente les concepts fondamentaux de la communication appliqués au domaine de la médiation culturelle. L'objectif du cours est de donner aux étudiants une base de connaissance en communication leur permettant d'en avoir une application professionnelle pour les métiers d la médiation culturelle.

BLOC 4 OUVERTURE PROFESSIONNELLE

UE1.8 Ouverture professionnelle :

- **Enjeux du scénario** (12h) **Marc POUGHEON**

Descriptif : Le cours propose, par une approche narratologique du cinéma, de réfléchir à la genèse et aux caractéristiques du récit filmique. Il étudie et met en perspective les conditions de la narration et les outils narratifs et techniques à disposition des auteurs d'un film, du scénariste au réalisateur. Des exemples puisés dans un corpus de films contemporains de fiction seront étudiés et proposés à l'analyse.

- **Création et gestion d'associations et d'ONG** (12h)

Descriptif : à venir

UE 1.10 Langue appliquée

- **Création éditoriale** (12h) **A CUERVA (12h)**

Descriptif : Le cours de Création éditoriale, conduit par Alicia Cuerva de la maison d'édition artisanale Cosette Cartonera, a pour objectifs d'initier les étudiant.e.s à l'utilisation du logiciel libre d'infographie Scribus et de réaliser ensuite un ouvrage, dans la langue de leur choix – parmi celles apprises dans le Master – selon les valeurs et techniques cartoneras. Le mouvement cartonero, né et répandu en Amérique Latine, est un mouvement éditorial populaire et créatif qui permet l'édition de livres à partir de matériaux de récupération.

Bibliographie :

- Paloma Celis Carbajal : *Akademia cartonera*
- https://www.facebook.com/eloisacartoneraok/ (Première maison d'éditions Cartonera)-
- https://www.youtube.com/watch?v=UB689k8mrX4
- https://blogs.univ-tlse2.fr/arts-innovation-amerique-latine/category/cartonera/
- www.cosettecartonera.com
- https://www.facebook.com/cosettecartonera/

- **Création audiovisuelle** (12h) **Marc POUGHEON**

Descriptif : Le cours se propose d'écrire, réaliser et monter une interview dans la perspective de sa diffusion sur des médias classiques ou web. Il permet de s'initier à la préparation du dispositif de l'interview statique, au matériel de tournage, aux techniques, classiques ou originales de montage sur un logiciel dédié ainsi qu'a celles du sous-titrage en langue étrangère.

- **Correction création audiovisuelle espagnol : Benjamin Astier**
- **Formation au logiciel Subtitle Edit : Benjamin Astier**

UE 1.11 Médias

- **Analyse des Médias** (12h) **Manuel ANTUNES DA CUNHA**

Descriptif : Prendre en compte la complexité des représentations médiatiques – depuis la production/mise en scène des discours jusqu'à leur réception – à partir de la question des minorités. Il s'agit, dans un premier temps, de disséquer la façon dont les médias traditionnels et/ou les réseaux sociaux participent au processus de (re)configuration de la réalité sociale au cœur de l'espace public. Puis, il est question de découvrir les principaux enjeux sous-jacents à la représentation des minorités au sein des collectivités nationales. À partir des techniques d'analyse qualitative et quantitative, ce module vise à donner aux participants des outils pour mieux comprendre le rôle des médias dans différentes aires linguistiques.

PROGRAMME :

1) Des discours médiatiques aux publics ;

2) Médias et minorités : concepts et problématiques ;
3) Techniques d'analyse quantitative/qualitative ;
4) Etude de cas 1 (médias traditionnels) : le journal télévisé ;
5) Etude de cas 2 (médias numériques): les réseaux sociaux.

CALENDRIER :
Séances présentielles (vendredi 10 septembre et 29 octobre, 08h00-12h00) ;
Séances en ligne synchrones (vendredi 24 septembre et 15 octobre, 10h00-12h00, sur la plateforme Zoom : ID réunion 633 912 4459 / mot de passe : 240661102).

Bibliographie :

BARATS, C. (eds.) (2017). *Manuel d'analyse du web*. Paris : Armand Colin.
BEUSCART, J.-S. ; DAGIRAL, E & PARISIE, S. (2019). *Sociologie d'internet* (2e ed.). Paris : Armand Colin.
ESQUENAZI, J-P. (2002). *L'écriture de l'actualité. Pour une sociologie du discours médiatique*, Grenoble, PUG.
GOFFMAN, E. (1973). *La mise en scène de la vie quotidienne. 1. La présentation de soi*, Paris, Minuit.
JOST, F. (2007). *Introduction à l'analyse de la télévision*. Paris : Ellipses.
MAIGRET, E. (2003). *Sociologie de la communication et des médias*, Paris : Armand Colin.

PRESENTATION DE L'ENSEIGNANT : Enseignant à la Faculté de Philosophie et Sciences Sociales, à Braga (Université Catholique Portugaise), Manuel Antunes da Cunha a reçu la Mention du Prix de la Recherche 2009 de l'Inathèque de France pour son ouvrage *Les Portugais de France face à leur télévision. Médias, migrations et enjeux identitaires* (PUR). Ancien journaliste et chercheur associé au Laboratoire « Communication et Politique » (CNRS-Paris), il est l'auteur d'une quarantaine de publications sur les médias et les migrations.

- **Création de contenu pour les Médias** (12h) **Ailton SOBRINHO (12h)**

Descriptif : Ce cours vise à sensibiliser les étudiants quant aux techniques d'écriture journalistique. Dès le premier cours, ils seront amenés à identifier les différents genres de la presse ainsi qu'à rédiger des contenus informatifs. À l'issue de la formation, les étudiants seront capables, entre autres, d'identifier les différents genres journalistiques, de rédiger un communiqué de presse et de tenir un blog d'information.
Les étudiants doivent venir à ce cours avec leurs ordinateurs personnels.

Bibliographie :

Agnès, Y. (2002). Manuel de journalisme. Écrire pour le journal. Paris : La Découverte.
Canivet, I. (2011). Bien rédiger pour le web : stratégie de contenu pour améliorer son référencement naturel. Paris : Eyrolles.
Grevisse, B. (2014). Écritures journalistiques. Louvain-la-Neuve : De Boeck.
Martin-lagardette, J. (2009). Le guide de l'écriture journalistique. Paris : La Découverte.
Mouriquand, J. (1997). L'écriture journalistique. Paris : PUF.

UE 1.12 Culture disciplinaire

- **Civilisation hispanique et hispano-américaine** (24h)

NB : Le sujet sera soit celui du cours 1 soit celui du cours 2. Un même sujet peut être donné dans les deux sessions successives. Toute impasse serait donc un pari risqué.

Civilisation hispanique (12h CM). **Anne DUBET** Histoire de l'Espagne

El reformismo borbónico en cuestión. Dinámicas del cambio en la monarquía española, siglo XVIII.

Objeto de la clase: La historia de la monarquía española en el siglo XVIII se benefició de una profunda renovación historiográfica en el último cuarto de siglo. Se llegó así a cuestionar la representación habitual de un siglo en el que el reformismo, calificado a menudo de "borbónico", sería obra, en lo esencial, del reinado de Carlos III y de sus ministros ilustrados, y tendría un contenido monolítico de signo opuesto a la forma de gobierno de los Austrias. El objeto de esta clase es dar cuenta de las nuevas lecturas que los historiadores del cambio político y social que experimenta la monarquía en el siglo XVIII. Se enfatizarán la complejidad del llamado reformismo borbónico y la dimensión conflictiva del cambio y se examinarán algunas de las dinámicas comunas a las Américas y la España

peninsular. Para ilustrar el propósito, se ofrece una colección de documentos que se estudiarán o se mencionarán durante la clase.
Ejercicio de las dos sesiones de examen terminal: comentario de un trozo de documento sacado de la colección de documentos distribuida a los estudiantes.
Bibliografia

Libros de cabecera

Dedieu (Jean-Pierre), *Après le roi. Essai sur l'effondrement de la monarchie espagnole,* Madrid, Casa de Velázquez, 2010.
Mantecón Movellán, Tomás, *España en tiempos de la Ilustración. Los desafíos del siglo XVIII*, Madrid, Alianza Editorial, 2013.
Se colgará una bibliografía complementaria en la página de la clase en el ENT.
.
Civilisation hispano-américaine (12h CM) **Axel GASQUET**
Résumé/description: "**La deuda externa en Latinoamérica: dominación, finanzas globales y política**"
Abordaremos los rudimentos históricos, sociales y políticos que hacen a la emergencia del "problema de la deuda externa" latinoamericana. Veremos los antecedentes continentales del problema desde finales del s. XIX y estudiaremos las causas financieras internacionales que llevaron al endeudamiento de los países latinoamericanos a partir de los años 1970 hasta la actualidad. Por último, analizaremos la deuda externa como mecanismo de dominación política y control económico en las relaciones Norte-Sur.
Los estudiantes deberán leer los documentos de trabajo propuestos y consultar la bibliografía de referencia.
Bibliographie essentielle (documentos de trabajo): se proporcionará una selección de artículos de prensa, ensayos y cuadros estadísticos sobre la Deuda Externa en América Latina, descargables en la ENT.
Bibliographie critique:

BIGGS, Gonzalo. *La crisis de la deuda latinoamericana frente a los precedentes históricos*. Buenos Aires: Grupo Editor Latinoamericano, Colección Estudios Internacionales, 1987.
BOUZAS Roberto y FRENCH-DAVIS, Ricardo (eds.). *Conversión de deuda externa y financiación del desarrollo en América Latina*. Buenos Aires: Grupo Editor Latinoamericano, Colección Estudios Internacionales, 1990.
CALCAGNO, Alfredo Eric y CALCAGNO, Eric. *La Deuda Externa, explicada a todos los que tienen que pagarla*. Buenos Aires : Catálogos Editora, 1999.
CHESNAIS, François (coord.). *La mondialisation financière*. París: Syros, Collection Alternatives économiques, 1996.
GALASSO, Norberto. *De la banca Baring al FMI, Historia de la deuda externa argentina.* Buenos Aires: Colihue, Colección Encrucijadas, 2003.
GRIFFITH-JONES, Stephany y SUNKEL, Osvaldo. *Las crisis de la deuda y del desarrollo en América Latina, el fin de una ilusión*. Buenos Aires: Grupo Editor Latinoamericano, Colección Estudios Internacionales, 1987.
MARICHAL SALINAS, Carlos. *Historia de la deuda externa de América Latina.* México: Alianza América, 1988.
MARICHAL SALINAS, Carlos. *La deuda externa de Latinoamérica.* México: El Colegio de México, Colección Historia Mínima, 2014.
PIKETTY, Thomas. *Le Capital au XXIe siècle.* Paris : Seuil, 2013.
PIKETTY, Thomas. *Capital et idéologie.* Paris: Seuil, 2019.
STIGLITZ, Joseph. *El malestar en la globalización*. Madrid, Taurus, 2002.
TOUSSAINT, Eric. *Deuda Externa en el Tercer Mundo, las finanzas contra los pueblos*. Caracas: Nueva Sociedad, 1998.

SEMESTRE 3

MASTER 2	HEURES	CREDITS
Bloc 1 Langue **UE 3.13 Pratiques et Théories de la traduction (9 ECTS)**	36 h	9

Thème version hispanique Communication orale hispanique Théories de la traduction	 12h	
<u>Bloc 3 Méthodes</u> **UE 3.14 Lansad (3 ECTS)** **UE 3.16 Analyse (3 ECTS)** Analyse de l'image **UE 3.15 Séminaires disciplinaires (3 ECTS) 1 enseignement**	 24h 24h 24h	6 3
<u>Bloc 4 Ouverture professionnelle</u> **UE 3.19 Culture disciplinaire (3 ECTS)** Littérature hispanique **UE 3.20 Médiation et communication (9 ECTS)** Création de sites web Community manager Atelier Radio Correction Atelier Radio - espagnol	 24h 24h 12h 4h 2h	 12

SEMESTRE 4

MASTER 2	HEURES	CREDITS
<u>Bloc 5 : Professionnalisation</u> **UE 4.30 Mémoire de recherche, soutenance** Ou **UE 4.31 Stage long, rapport de stage, soutenance (fiche de notation à la fin du livret)**		 30

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS
L'assiduité à tous les cours est obligatoire pour les évaluations

<u>BLOC 1 : LANGUE</u>

- **Thème** (12h TD) **Bernadette Hidalgo Bachs**

Étudiants concernés : Mutualisé avec M2 EIFE
Volume horaire hebdomadaire : 1h TD
<u>Résumé/description</u> : traduction du français à l'espagnol de textes extraits d'œuvres littéraires françaises classiques et contemporaines.
<u>Compétences évaluées</u> : développer sa pratique de la traduction littéraire ; approfondir ses connaissances syntaxiques et lexicales en espagnol et en français.

- **Version** (12h TD) **Bénédicte MATHIOS**

<u>Description du cours</u> : entraînement à la traduction espagnol-français à partir de textes littéraires de différentes époques.
Bibliographie succincte (*la bibliographie complète se trouve dans l'ENT*) :

<u>Méthodes de traduction</u>
-Guidère, M. (2016) *Introduction à la traductologie*, 3e édition, Bruxelles, De Boeck Supérieur.
-Rajaud V. et Brunetti M., *Traducir*, Paris, Dunod, 1992.
-*Traduction et contextes, contextes de la traduction.* Ouvrage réalisé sous la codirection de Bénédicte Mathios et de Michael Grégoire, avec l'aide à la publication du CELIS, du LRL, de la MSH de Clermont-Ferrand, Collection Traductologie, Paris, L'Harmattan, 2018.

Sitographie
-http://dle.rae.es/
-https://www.lexilogos.com/espagnol_dictionnaire.htm

- **Communication orale hispanique** (12 TD) **Axel GASQUET**

Résumé du cours: Esta asignatura pretende favorecer la apropiación y aplicación de herramientas específicas de la comunicación oral especializada, con énfasis en el sector de las ciencias humanas y las artes. Los eventos comunicativos propuestos (ponencia, entrevista, comunicación a distancia, guía de exposición, etc.) están integrados en una simulación de proyecto educativo o cultural, por definir tras la primera semana de clases. En el curso se seguirá una metodología que combina la práctica comunicativa en situaciones de uso con la reflexión y observación de los recursos y fenómenos lingüísticos propios de esas situaciones.
Compétences évaluées: Ser capaz de participar en actividades de comunicación oral formal en diverso contextos, tanto académicos como profesionales: por una parte, presentarse, presentar una serie de documentos oralmente en público, defender un proyecto, simular una entrevista, dirigir una reunión, presentar una síntesis de documentos diversos con el programa PowerPoint, etc. Por otra parte, el estudiante aprenderá a situarse en un espacio determinado, controlar el modo de hablar o moverse, mejorar la prestación oral ocultando los defectos personales, etc.
Modalités d'examen: Continua y personalizada. Cada estudiante deberá realizar dos presentaciones orales según el programa de la asignatura.
Bibliographie succincte:

BRIZ GÓMEZ, Antonio (coord.), *Saber hablar*, Madrid, Aguilar, Instituto Cervantes, 2008.
BRIZ GÓMEZ, Antonio, *El español coloquial en la conversación*, Barcelona, Ariel Lingüística, 2018.
CABEDO, Adrián, *Sobre prosodia, marcadores del discurso y unidades del discurso en español*. In: Revista *Onomázein* – Pontificia Universidad de Chile. Vol. 28 Págs. 202-213 [Dic. 2013]
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual. Http://www.rae.es

- **Théories de la traduction (12 h, cours transversal) : Romain Delhem**

Descriptif :

Bibliographie :

BLOC 3 MÉTHODES

UE 3.14 LANSAD
Voir les cours proposés au CLM

UE 3.16 ANALYSE I (24h)

- **ANALYSE DE L'IMAGE (24h)** *cf descriptif UE 3.16 parcours recherche*

UE 3.15 SEMINAIRES DISCIPLINAIRES – 1 séminaire au choix (24h)

- **Culture hispanique** *cf descriptif UE 1.6*
- **Séminaire Culture des Amériques** *cf descriptif UE 3.15 parcours recherche*
- **Séminaire Histoire de voyages** *cf descriptif UE 3.15 parcours recherche*
- **Séminaire linguistique** *cf descriptif UE 3.15 parcours recherche*

Cf descriptifs des enseignements dans les différents livrets suivant l'option de la langue

BLOC 4 OUVERTURE PROFESSIONNELLE

UE3.19 Culture disciplinaire

- **Littérature hispanique** 24h **Bénédicte Mathios** *cf descriptif UE 3.15 parcours recherche*

UE 3.20 Médiation et communication

- **Création de sites web** (24h) **Mohammed-Salah ABAÏDI**

Descriptif : création de site internet (Initiation à la les langages HTML 5 (HyperText Markup Language 5) et CSS 3 /CMS : rédaction, menu, image, video, …/Visualisation des données interactives : création et insertion : carte, graphique statistique, time line, …)
Bibliographie :

- **Community manager : Gestion de la communication sur le web et sur les réseaux sociaux** (12h) **Daniel Rodrigues**

Descriptif : présentation des réseaux sociaux (facebook, twitter, Instagram, snapchat, linkedin, réseaux professionnels) / quels réseaux pour quelle communication ? / creation d'une stratégie de communication sur les réseaux.

- **Atelier Radio** (12h) **Ailton SOBRINHO, Benoît BOUSCAREL et Rémy MONTEILHET**

Descriptif : L'Atelier Radio permet aux étudiants de concevoir et de réaliser un magazine culturel multilingue, encadré par les professionnels de l'Onde Porteuse. En abordant des thématiques comme la citoyenneté, l'interculturalité ou encore le développement durable, les étudiants participent aux différentes étapes du processus de création d'une émission radio (de la recherche documentaire à l'écriture jusqu'à l'enregistrement et la diffusion de l'émission sur les ondes).
Bibliographie :

Gauriat, Laurent. (2017). Journaliste radio : une voie, un micro, une écriture. Fontaine : Presses universitaires de Grenoble.
Antoine, Frédéric. (2016). Analyser la radio : méthodes et mises en pratique. Louvain-la-Neuve : De Boeck supérieur.
Bauer, Christine. (1984). Aspects du discours radiophonique. Paris : Didier érudition.

- **Correction Atelier Radio – espagnol Benjamin Astier**

Equipe pédagogique du Département d'Etudes hispaniques

- Comment contacter un enseignant ? Chaque enseignant assure une permanence hebdomadaire. Les horaires de ces permanences sont affichés sur les portes des bureaux. **Vous pouvez également contacter par mail vos professeurs en consultant l'annuaire de l'université** (voir page d'accueil) :

http://www.uca.fr/annuaire/

Seulement les Maîtres de conférences et les Professeurs ont le droit de diriger des mémoires de recherche, les **Lecteurs** et les **ATER** ne sont pas autorisés à le faire.

Section 14 du CNU (Département d'Espagnol) :

ALARY Viviane, Professeur des Universités, CELIS. Roman espagnol XXe-XXIe siècles, Juan Marsé, bande dessinée, roman graphique, littérature et arts visuels.

CLERC Florence, Maître de conférences, CELIS. Littérature espagnole XVIème et XVIIème siècles. Prose de fiction du Siècle d'Or. Roman picaresque. Genèse du roman (interactions européennes).

CORDEROT Didier, Maître de conférences, CHEC et CELIS. Histoire de l'Espagne contemporaine, Guerre d'Espagne, littérature et idéologie, endoctrinement de la jeunesse.

DOMINGUES Caroline, Maître de Conférences, CHEC. Histoire contemporaine de l'histoire de l'Espagne. Identités nationales, Média, paysage. Ibérisme.

DUBET Anne, Professeur des Universités, CHEC. Histoire moderne, Espagne, finances, politique. Ses derniers travaux portent sur les réformes administratives des Bourbons en Castille au début du XVIIIe siècle.

GASQUET Axel, Professeur des universités, IHRIM (UMR 5317 - CNRS). Littérature et civilisation du Río de la Plata, XIXe et XXe siècles ; Orientalisme hispano-américain ; Récits de voyage ; Écrivains multilingues ; Modernités transversales.

GRÉGOIRE Michael, Maître de Conférences, LRL. Linguistique, traductologie.

HIDALGO-BACHS Bernadette, Maître de Conférences (HDR), CELIS. Poésie contemporaine espagnole. Spécialiste de Pedro Salinas (Poésie, essais, correspondance). Stylistique, intertextualité, intratextualité, poésie et philosophie, exil, engagement, mystique.

LAVERGNE Lucie, Maître de Conférences, CELIS. Poésie espagnole contemporaine. La forme poétique, la stylistique. L'intertextualité, les liens textes-images. La poésie visuelle et spatialisée.

MATHIOS Bénédicte, Professeur des Universités, CELIS. Poésie contemporaine espagnole. Ses travaux portent sur les formes poétiques et leur évolution, ainsi que sur l'énonciation et la poésie spatialisée.

MOHSSINE Assia, Maître de Conférences. CELIS. Littérature et civilisation hispano-américaine ; linguistique et théâtre mexicain. Genres hybrides : Roman-témoignage, théâtre et histoire, Esthétique théâtrale du Second Empire au Mexique, transferts linguistiques dans l´Espagnol d´Amérique, traductologie.

URDICIAN Stéphanie, Maître de Conférences, CELIS. Théâtre hispano-américain. Amérique latine – XXe siècle.

Pour de plus amples informations, un livret Administratif est à votre disposition

Notation du rapport de stage 2021-2022

M1 LLCER

Envoyer cette fiche par mail au pôle relations extérieures et internationales

(rel-ext.lcc@uca.fr)

Diplôme, Spécialité, Parcours et Année : Master 1 LLCER – Médias et Médiation culturelle Nom et prénom de l'étudiant : Nom du tuteur de stage : Date de remise du rapport de stage :

Note rapport de stage : **(À reporter sur la plateforme 'suivi pédagogique des stages')**

Appréciations sur le rapport de stage :

0 – Dès le moment où il a trouvé un stage et un.e tuteur.trice de stage, l'étudiant doit entretenir une relation de travail régulière et suivie avec son.sa tuteur.trice, afin que le document final soit conforme aux attentes du.de la tuteur.trice
1 – Construction du plan du rapport ; présentation formelle du rapport ; intérêt des parties ; pertinence des annexes.
2 – Contextualisation du stage. Fonctionnement de la structure et mise en perspective ; relations hiérarchiques et capacité à se situer ; les missions, leur(s) cadre(s) et leur(s) fonction(s).
3 – Qualité des missions réalisées (voir évaluation du professionnel) / niveau de la formation. Capacité d'analyse et de synthèse (argumentation ; problématique et restitution ; conclusion ; limites et perspectives).
4 – Apports du stage et bilan personnel. Bilan de compétences et mise en perspective du semestre de cours et du semestre de stage.

5 – Réalisation formelle du rapport : correction de la langue écrite, de la syntaxe et de l'orthographe. Capacité à rédiger un rapport écrit. Nombre de pages (30 à 40 bibliographie comprise ; hors annexes ; pagination à partir de l'introduction).
6 – Sources d'informations et présentation normée d'une bibliographie raisonnée. Utilisation critique des références dans les différentes parties du rapport. Capacité à créer une mise en perspective par des renvois internes (infra/supra). **Adéquation entre sources d'informations précises et la nature du stage.**

Notation du rapport de stage 2021-2022

M2 LLCER

Envoyer cette fiche par mail au pôle relations extérieures et internationales

(rel-ext.lcc@uca.fr)

Diplôme, Spécialité, Parcours et Année : Master 2 LLCER – Médias et Médiation culturelle
Nom et prénom de l'étudiant :
Nom du tuteur de stage (qualités) :
Autres membres du jury (qualités) :
Date de remise du rapport de stage :

Note rapport de stage :
Note rapport de la soutenance :
(À reporter sur la plateforme 'suivi pédagogique des stages')

Appréciations sur le rapport de stage :

0 – Dès le moment où il a trouvé un stage et un.e tuteur.trice de stage, l'étudiant doit entretenir une relation de travail régulière et suivie avec son.sa tuteur.trice universitaire, afin que le document final soit conforme à ses attentes.
1 – Construction du plan du rapport ; qualité de la présentation formelle du rapport ; intérêt des parties ; pertinence des annexes. Intérêt de l'introduction, de la conclusion, de la présentation des parties et des transitions.
2 – Contextualisation du stage. Fonctionnement de la structure et mise en perspective ; relations hiérarchiques et capacité à se situer ; les missions, leur(s) cadre(s) et leur(s) fonction(s). Utilisation de références et de sources diverses pour élargir la contextualisation de l'entreprise et la/les pratique(s) professionnelle(s).
3 – Qualité des missions réalisées (voir évaluation du professionnel) / niveau de la formation. Capacité d'analyse et de synthèse (argumentation/problématique et restitution/conclusion, limites et perspectives).
4 – Apports du stage et bilan personnel. Bilan de compétences et mise en perspective des semestres de cours et du semestre de stage long. Le rapport de stage doit être appréhendé comme un exercice de réflexion sur l'activité et l'insertion professionnelles.
5 – Prise en compte de l'avis du tuteur de l'entreprise. Un entretien au moins est nécessaire.
6 – Réalisation formelle du rapport : • qualité de la présentation • équilibre des parties • correction de la langue écrite, de la syntaxe et de l'orthographe. • aisance stylistique et capacité à rédiger un rapport écrit dans un registre approprié. • Nombre de pages (au moins 40 pages, bibliographie comprise ; hors annexes ; pagination à partir de l'introduction).
7 – Sources d'informations et présentation normée d'une bibliographie raisonnée. Utilisation critique de références dans les différentes parties du rapport. Capacité à créer une mise en perspective par des renvois internes (infra/supra). Adéquation entre sources d'informations précises et la nature du stage.

Appréciation sur la soutenance à partir des critères suivants :

1 – Présentation orale générale non redondante avec le contenu du rapport de stage (20mn) (l'étudiant doit appuyer sa présentation sur un PowerPoint utile). • Introduction : annonce du plan de la présentation. • Les étapes de la recherche du stage et les motivations professionnelles ; l'intérêt du stage • Les résultats de son stage ; ses difficultés, ses réussites • La méthodologie adoptée pour le rapport de stage et les critères choisis pour la restitution des pratiques professionnalisantes • Les obstacles rencontrés et les moyens utilisés pour les contourner • Les compétences et les acquis développés pendant le Master ; pendant les stages. • Perspectives et projets futurs • Respect des consignes ; apport personnel
2 – Capacité de synthèse et faculté d'évaluation des points positifs et des faiblesses éventuelles du travail présenté
3 – Qualité des supports visuels
4 – Réponses aux questions du jury, capacité d'écoute et de réaction aux commentaires critiques et aux demandes de développement C'est la suite de cet exercice professionnel où on vous demande d'être en mesure de justifier vos choix, de les expliquer dans une démarche professionnelle raisonnée et non passionnelle.